STEEL BALL RUN
スティール・ボール・ラン

N
INÍCIO
15
14
13
Rio seco
12
8
10
Ladeira gradual
Arbustos
6
4
Estrada de ferro
Fazenda abandonada
2
Rio seco
1
Objetivo: Igreja
PARA DESCREVER O CAMINHO DO 'PRIMEIRO ESTÁGIO DE 15.000 METROS', DEPOIS DE 3.000 METROS DA PRAIA O TERRENO VIRA GRADUALMENTE UM COM COLINAS!
O PRÊMIO É DE $10000 E UM TEMPO BÔNUS DE UMA HORA!
DEPOIS DE PASSAR O PONTO DE TRÊS QUILÔMETROS, O RIO SECO,
TERÁ UMA LADEIRA COMPLICADA DE 50 METROS,
E TERÁ UMA DESCIDA ATÉ OS ARBUSTOS.
PASSANDO A FAZENDA ABANDONADA TERÁ UMA PISTA RETA NOS PRÓXIMOS 2.000 METROS! E A LINHA DE CHEGADA SERÁ A IGREJA CATÓLICA QUE É VISÍVEL DAQUI!
Os números de 1 a 15 mostram a distância até a igreja em 1.000 metros
#6 O RIO SECO:
DIEGO BRANDO

E É UMA INCRÍVEL CORRENTE DE EVENTOS!

ド ド ド ド ド ド ド

ド

ザパラ

ザパラッ

ザパラ

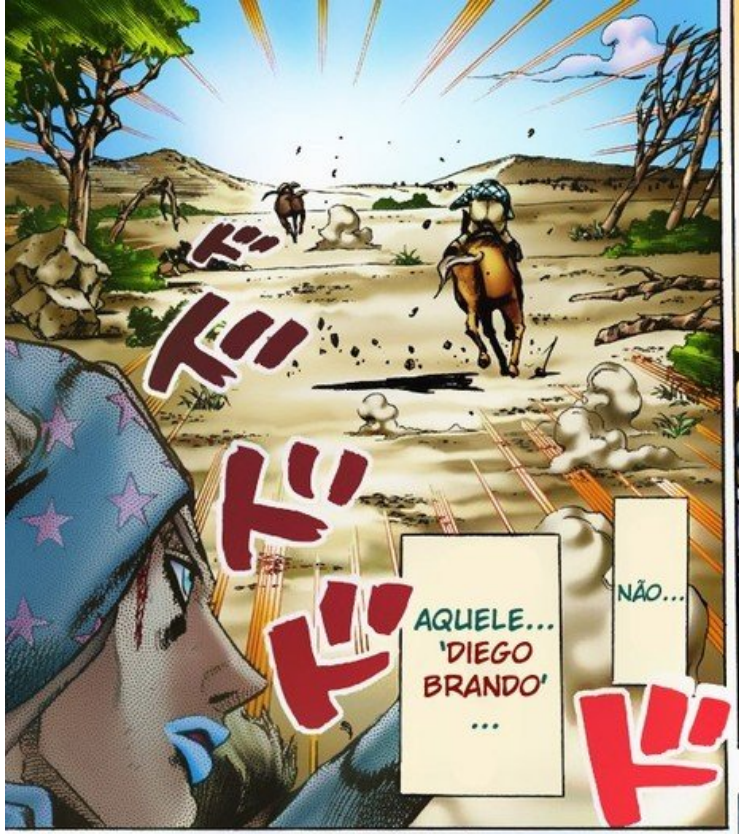
ELE ESTÁ ACELERANDO! ELE ESTÁ ACELERANDO! COM QUASE 20 METROS DE DIFERENÇA...

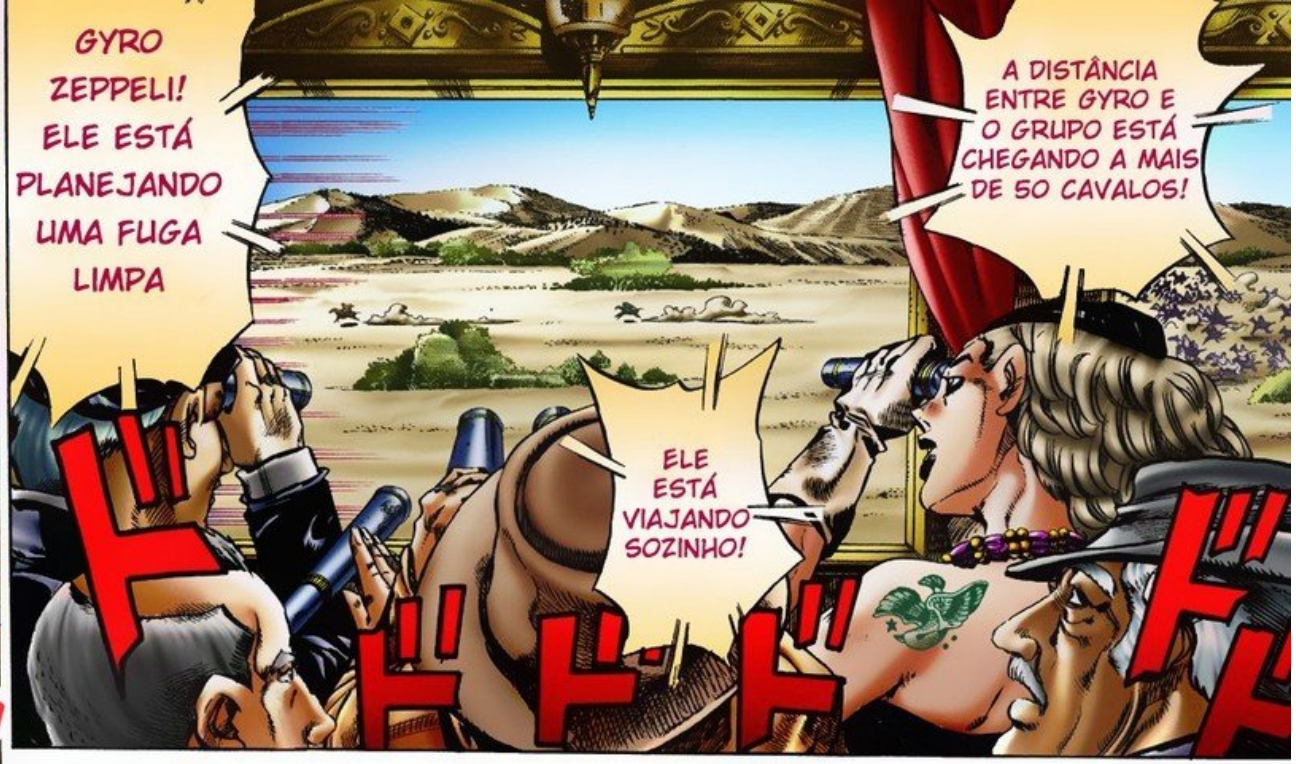
O LÍDER DA CORRIDA, NÚMERO B-636 'GYRO ZEPPELI', AINDA NÃO DIMINUI SUA VELOCIDADE!

O CANDIDATO A CAMPEÃO, O NÔMADE DO DESERTO URMD AVDOL, SAIU DA CORRIDA APÓS PASSAR APENAS 1.000 METROS DESDE O INÍCIO!

OUTRO CANDIDATO A CAMPEÃO, É O PRÍNCIPE NÚMERO 1 DO MUNDO DA CORRIDA DE CAVALOS INGLESA! DIEGO BRANDO, MAIS CONHECIDO COMO DIO! ELE NÃO PODE SE APROXIMAR.

ド ド ド ド


ドドドドドド
AQUELE... 'DIEGO BRANDO' ...
NÃO...


GYRO ZEPPELI! ELE ESTÁ PLANEJANDO UMA FUGA LIMPA
A DISTÂNCIA ENTRE GYRO E O GRUPO ESTÁ CHEGANDO A MAIS DE 50 CAVALOS!
ELE ESTÁ VIAJANDO SOZINHO!
ドドドドドド

ELE ESTÁ SE APROXIMANDO!
ELE ESTÁ GRADUALMENTE DIMINUINDO A DISTÂNCIA ENTRE ELE E O GYRO.
PERSEGUINDO ELE DA ESQUERDA... E SE APROXIMANDO PELA DIREITA...
ELE ESTÁ SE MOVENDO DIFERENTE ...
OLHANDO DE PERTO... POR UM TEMPO

ドドドドドド

ドドドドド

AGORA MESMO,
MAS EU ACHO QUE ELE ERA UM PEIXE PEQUENO...
EU POSSO VER QUE ELE É APENAS UM AMADOR... EU POSSO VER O RESULTADO
EU FIQUEI SURPRESO COM O ATAQUE DO CAMELO ACABAR ASSIM...

PODERIA SER? ELE DESCOBRIU AQUILO?! AQUELE JÓQUEI INGLÊS ?!
PODERIA SER?!
ELE SE APROXIMOU DE GYRO DE NOVO!

... PODERIA SER...?
ELE É UM JÓQUEI EXTRAORDINÁRIO QUE FICOU NO TOPO DO MUNDO DA CORRIDA INGLESA EM QUESTÃO DE ANOS!

.....
.....
.....

ONDE ELE TÁ?! DIEGO BRANDO SUMIU...

!?

ELE SUMIU ...

HEY, QUE ISSO?!

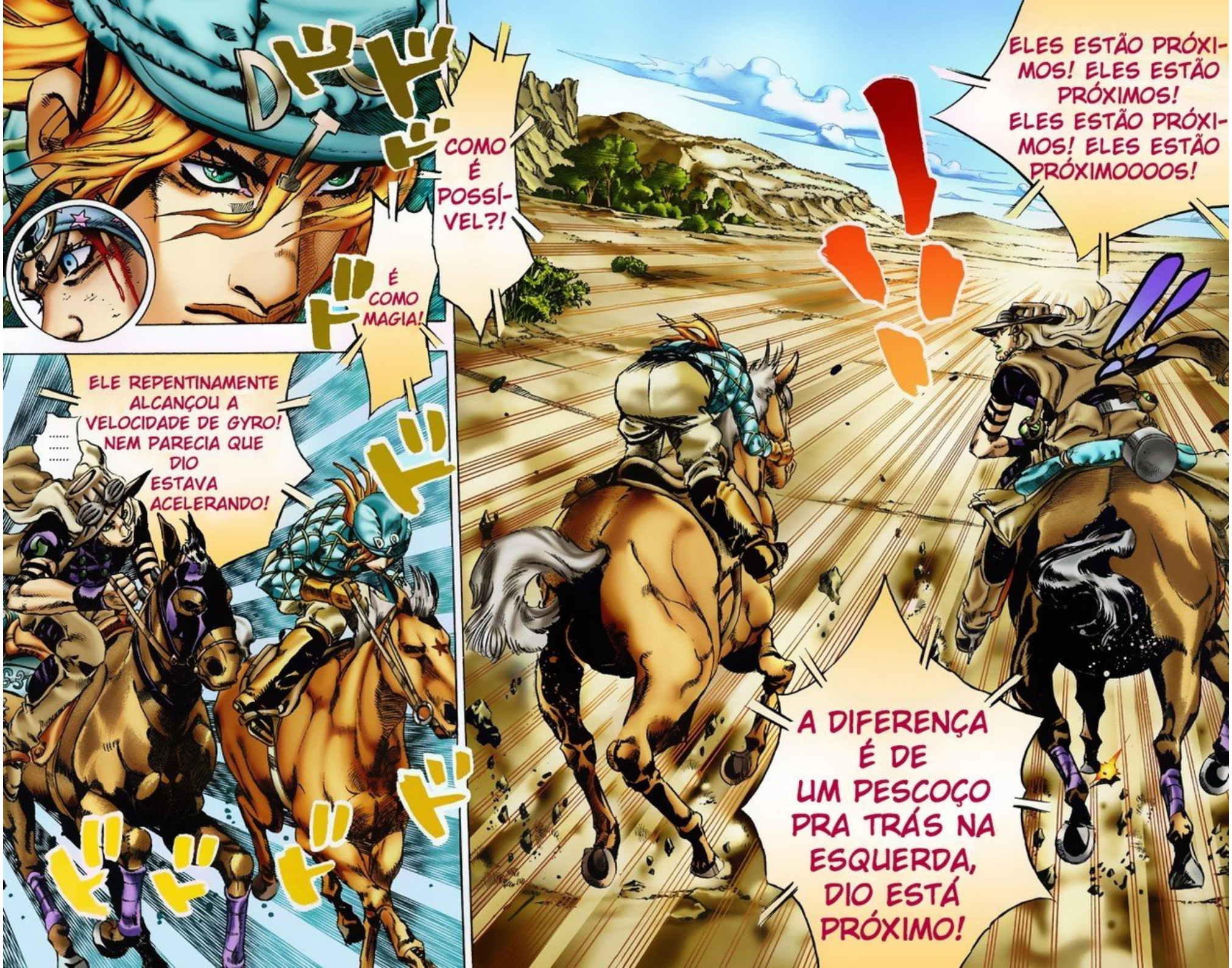
MAS O QUE?! DIEGO DESAPA-RECEU!

.....
.....
.....

ドドド ?!!? ドド

ドドドドド

ELE SUMIU ...?!


COMO É POSSÍVEL?!
É COMO MAGIA!
ELE REPENTINAMENTE ALCANÇOU A VELOCIDADE DE GYRO! NEM PARECIA QUE DIO ESTAVA ACELERANDO!
.....
.....
.....
ELES ESTÃO PRÓXIMOS! ELES ESTÃO PRÓXIMOS! ELES ESTÃO PRÓXIMOS! ELES ESTÃO PRÓXIMOOOOS!
A DIFERENÇA É DE UM PESCOÇO PRA TRÁS NA ESQUERDA, DIO ESTÁ PRÓXIMO!

NATURALMENTE O SEU CAVALO TAMBÉM TEM UM HÁBITO!

SE ALGUÉM PUDER LER TODOS OS HÁBITOS DE UM CAVALO E ATACA-LO DURANTE A CORRIDA, TODOS PODEM SER ULTRAPASSADOS NÃO IMPORTANDO A RESISTÊNCIA DO CAVALO!

ELE SEMPRE BALANÇA PARA A ESQUERDA ENQUANTO ESTÁ CORRENDO!

CADA VEZ QUE O SEU CAVALO RESPIRA OITO VEZES,

E NATURALMENTE SUA VELOCIDADE DIMINUI QUANDO ELE BALANÇA!

SEJA UMA MÁQUINA OU OUTROS OBJETOS

TEM SEUS PRÓPRIOS HÁBITOS...

ESPECIALMENTE CAVALOS, JÁ QUE ELES SÃO SERES VIVOS E TEM MAIS CARACTERÍSTICAS QUE OS HUMANOS.

TUDO...

HMPH!

ENTÃO É VERDADE! ELE DESCOBRIU!

ELE O LEU, MAS... FOI TUDO TÃO RÁPIDO

UM QUE ABAIXA SEU CORPO.

UM QUE TROCA O SEU PASSO

UM CAVALO QUE GIRA SUAS ORELHAS QUANDO CAVALOS QUE ELE NÃO GOSTA SE APROXIMAM.

UM CAVALO QUE CHACOALHA A CABEÇA.

OU OUTRO CAVALO QUE SE MOVE PRA FORA DO GRUPO E CORRE QUANDO ESTÁ ENCURRALADO.

POR EXEMPLO, UM CAVALO SEMPRE MOVE A SUA CAUDA PARA CIMA E PARA BAIXO ANTES DE INVESTIR!

ELE PASSOU!

ELE PASSOU!

ELE PASSOOOU!

SE EU ACELERAR APENAS QUANDO O SEU CAVALO BALANÇAR, O MEU CAVALO ALCANÇARÁ A VELOCIDADE DO SEU SEM SE CANSAR E PERDER O PIQUE.

POR-TAN-TO,

DIEGO BRANDO PASSOU POR UM PESCOÇO!

SETE VEZES

BALANÇA PARA A ESQUER-DA.

TRÊS VEZES

QUATRO VEZES

SEIS VEZES

CINCO VEZES

HUMANOS E CAVALOS FUNCIONAM DO MESMO JEITO!
MESMO SE ELE SOUBESSE DISSO, MESMO SE ELE TENTASSE ESCONDER OS HÁBITOS, ALGUMA OUTRA FRAQUEZA APARECERIA!
E UMA VEZ ULTRA-PASSADO ...
...NÃO!
GYRO SABE SOBRE ISSO?
ELE DES-COBRIU OS HÁBITOS DO CAVALO!
ドドドドドド
A DISTÂNCIA SERIA AUMENTADA DA MESMA FORMA!
ELE NÃO PODERÁ TOMAR A LIDERANÇA NOVAMENTE!
!!
ド
TRÊS VEZES.
CINCO VEZES.
QUATRO VEZES.
SETE VEZES.
SEIS VEZES.
DIO ESTÁ NA LIDERANÇA!

INACREDITÁVEL! PARECE QUE GYRO É QUEM ESTÁ ACELERANDO AGORA!

MAS QUEM ESTÁ NA FRENTE É DIO! UM GÊNIO! ELE É UM GÊNIO! ATÉ PARECE MAGIA!

A DIFERENÇA AGORA É DE UM CAVALO!

E LÁ ESTÁ A MARCA DE 12.000 METROS! É O RIO SECO! DIO, OU DIEGO BRANDO, É O PRIMEIRO A CRUZAR A PONTE!

ドドドドドドドド

12

HÁBITOS NÃO PODEM SER CONCERTADOS... ASSIM COMO O DESTINO.

REALMENTE IMPORTARIA SE EU TE DISSESSE?

CÊ TÁ FALANDO SOBRE HÁBITOS?

.....

CÊ QUER DIZER QUE MEU CAVALO TEM UM HÁBITO DE CORRIDA?

TÁ ME TIRANDO?

É A TÉCNICA DOS PROFISSIONAIS... E A SUA É A DOS CAIPIRAS!

HMPH.

FIQUE AI ATRÁS.

.....

TUDO ISSO...

EI, O QUE É ISSO?

チラッ

MAS CÊ NÃO PRECISA MUDAR SEUS HÁBITOS!
TANTOS RIVAIS PODEROSOS...
O MUNDO TÁ CHEIO DELES.

8 VEZES
DOIS CAVALOS!
TRÊS CAVALOS!
ELE ESTÁ AVANÇANDO NOVAMENTE!
ELE NÃO CONSEGUE ACOMPANHAR! ELE NÃO CONSEGUE ACOMPANHAR! GYRO ZEPPELI SIMPLESMENTE NÃO CONSEGUE ACOMPANHAR!

CÊ TEM HÁBITOS...? EU NÃO SABIA DISSO.
...QUE TIPO DE HÁBITOS CÊ TEM?
ELE FALA DE HÁBITOS, O QUE TEM DE MAIS NISSO?
HEY.

COLOQUE MAIS NOS SEUS HÁBITOS ENQUANTO CORRE.

BOM! VÁ EM FRENTE... VÁ EM FRENTE E DEIXE SUA RAIVA EXPLODIR!

MAS...

CÊ TÁ BALAN-ÇANDO...

HEY, HEY,

ENTÃO BALANÇAR PRA ESQUERDA É O SEU HÁBITO...

ゴッッッオオオン

A PONTE?! ...O QUE ACONTECEU?!

ガ

ガガ

ガ

ド

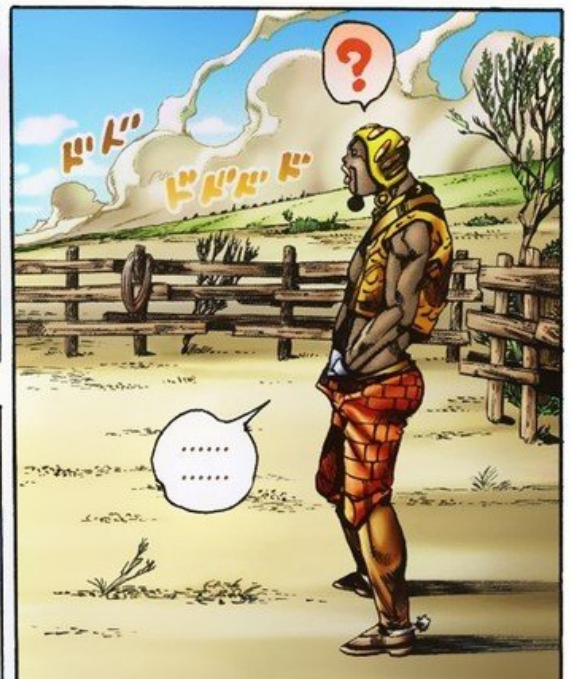
ヒヒヒ

DE...
IGUAL DA ÚLTIMA VEZ COM MINHAS PERNAS!
O GIRO ESTRANHO DAQUELA BOLA DE AÇO TROUXE À TONA OS HÁBITOS DO CAVALO DE UMA FORMA EXPLOSIVA!
DE NOVO COM AQUELA BOLA DE AÇO!
DIO DEVE SAIR DESSA PONTE E ATRAVESSAR O RIO MAIS UMA VEZ!
GRR...
AQUELE... AQUELE HOMEM...
DIO NÃO PODE CRUZAR A PONTE!
O QUE ACONTECEU?! AS TÁBUAS DA PONTE ESTÃO DESPEDAÇADAS! E GYRO ZEPPELI ESTÁ PASSANDO POR ELAS!
DIO NÃO PODE CRUZAR! DIO HESITOU!
DIO ESTÁ FICANDO PARA TRÁS! DIO ESTÁ FICANDO MUITO PARA TRÁS!
3.600 HOMENS ESTÃO CRUZANDO O RIO! O GRUPO RETARDATÁRIO ESTÁ CRUZANDO O RIO SECO! DIO NÃO PODE CRUZAR A PONTE!
OS COMPETIDORES SEGUINTES CHEGARAM AO RIO!

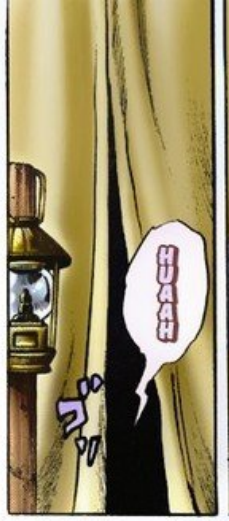
ズー
ズズ

TÔ NO "MEU ME-LHOR" AGORA
AGORA EU TÔ PRONTO PRA CORRIDA STEEL BALL RUN ÀS DEZ EM PONTO!

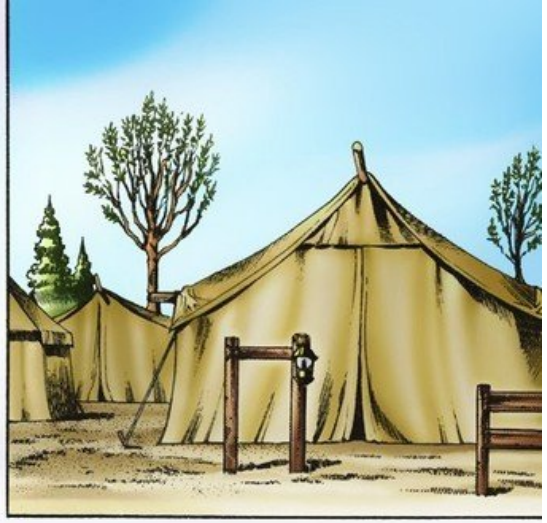
ドドドドド

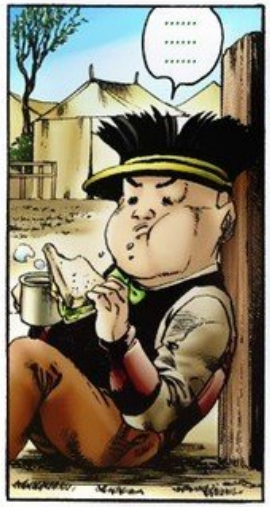

?
ドド
ドドドド
.....
.....

.....
.....
.....


HUAAH

HUAH
NM
M




.....
.....
.....

HUAH
モグ
モグ
モグ
HUAH
MM
UH

PUFF PUFF
EU CAÍ NO SONO SEM NE-NHUM PRO-BLEMA!

HWAA AAH
NOITE PAS~~ADA,
E QUANDO EU COMECEI A CONTAR QUANTAS ESTAVAM VOANDO EM VOLTA...
HAVIA TANTAS MOSCAS VOANDO EM VOLTA DESSE LAMPIÃO.

EU NUNCA ESTIVE EM UM CHÃO TÃO BOM PARA ANDAR COMO ESSE ANTES! POCOLOCO TÁ NA ÁREA!

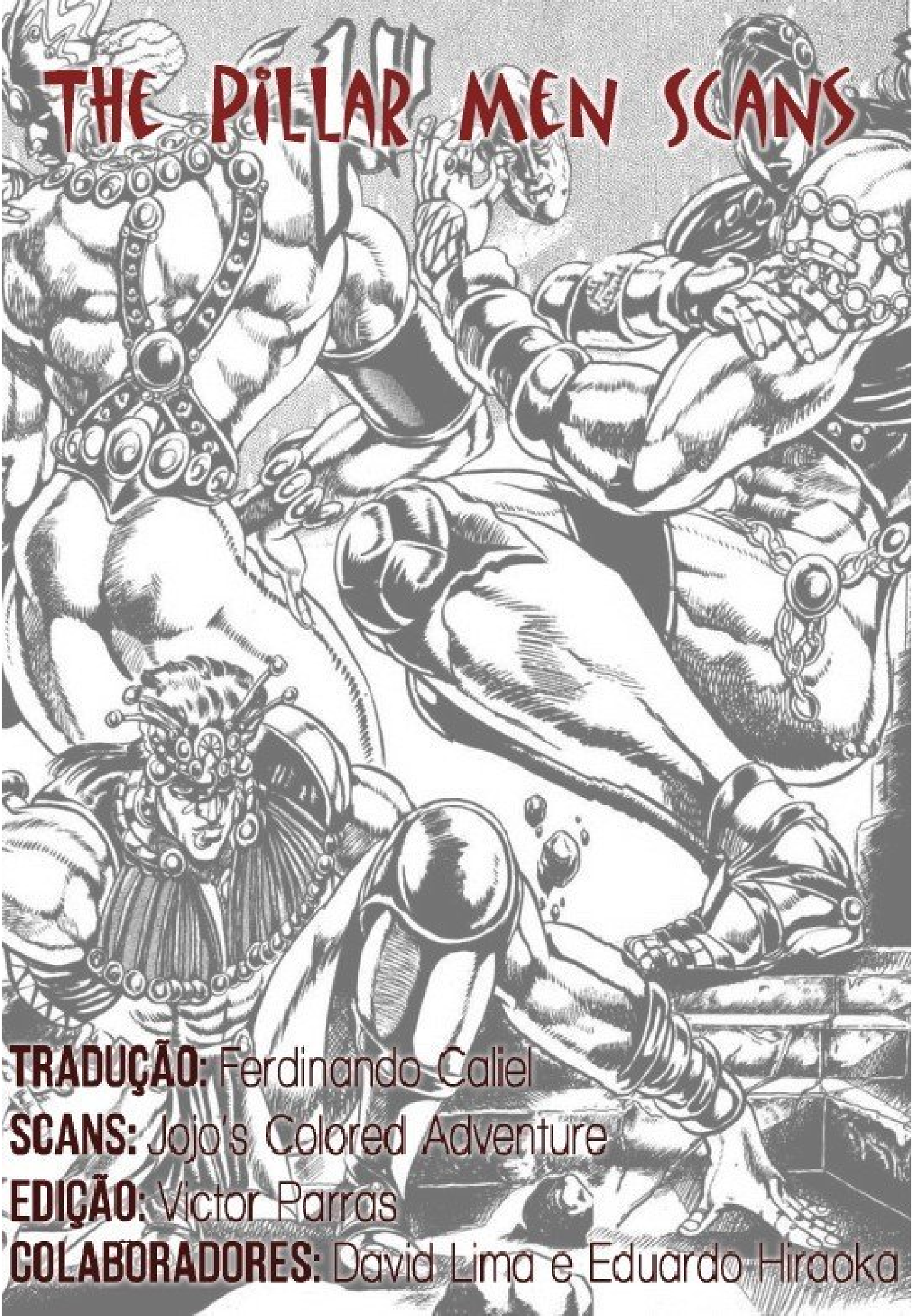
YO!

YO!

INCRÍVEL, ISSO É MUITO INCRÍVEL!

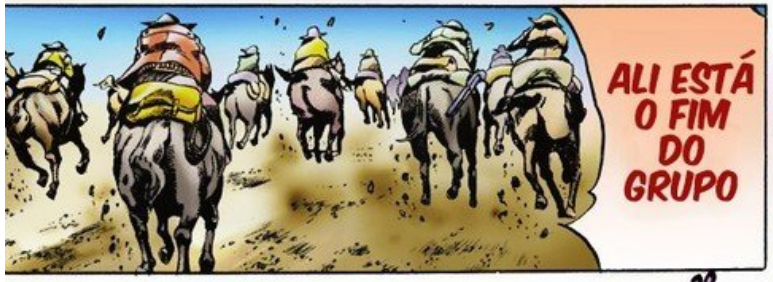
DEVIDO AOS CAVALOS DE TODOS GALOPANDO POR TODO LADO,

"Pocoloco"
(21 anos)
Numero de cela:
A-777
Fazendeiro
Cidade natal:
Georgia


THE PILLAR MEN SCANS
TRADUÇÃO: Ferdinando Caliel
SCANS: Jojo's Colored Adventure
EDIÇÃO: Victor Parras
COLABORADORES: David Lima e Eduardo Hiraoka

#7 POCOLOCO E SANDMAN

YO!
YO!
PISOTEADO E BATIDO POR TODO MUNDO! EU TÔ PEGANDO UMA VELOCIDADE INCRÍVEL!
ISSO É INCRÍVEL! O CHÃO É TÃO MACIO!
MAS
EU... EU ACHO QUE É VERDADE! POCOLOCO É UM CARA SORTUDO AFINAL!



NGH
MER-DA
TEM NA MINHA CARA
ISSO FEDE!

WOAH OH HOOO!
OBRI-GADO, DEUS!
YO
YO

HAHAHA HAHAHA HAHAHA! ISSO SIGNIFICA...!
EU REALMENTE SOU! É VERDADE, AFINAL DE CONTAS!

WANTED
$500
«LADRÃO HABITUAL»
Provavelmente se disfarçou raspando a barba
UWA AAA AAH!

GAH
.....
.....
.....

NÃO PODE SER, EU NÃO SOU...
NÃO FAZ SENTIDO!
NÃO PODE SER... ISSO NÃO FAZ SENTIDO!
EU NÃO SOU! EU NÃO SOU 1 EM 50 MILHÕES!

EWWW.
TÁ.... TÁ NA MINHA BOCA...

É UMA MOEDA DE OURO...
É...
VEIO ...
COM O ESTRUME...

TIDDEY!

AAAAAA AAAAAA AAAAH!!

TEM ESTRUME NAS MINHAS ROUPAS! EU NÃO ACREDITO NISSOOOO!
AAAA AAAGH!

.....
.....
É UM DESFILADEIRO!
NÃO ESTAMOS NO CURSO DA CORRIDA!
H... HEY! MERDA! A GENTE SE AFASTOU DO CAMINHO!
NÃO...NÃO ERA VERDADE AFINAL DE CONTAS...

É ESSE ÍNDIO! EU ACHEI QUE A GENTE TAVA NO CAMINHO DA CORRIDA PORQUE ESSE CARA TAVA CORRENDO POR AQUI!
DROGA! A CULPA É DELE! ONDE ELE FOI?!

EU VOU VOLTAR! DESGRAÇADO! É TUDO CULPA DELE!

SE VOCÊS QUISEREM MACHUCAR OS SEUS CAVALOS, TUDO BEM!

SE FORMOS NESSA ROTA TERÁ UM ATALHO QUE CORTA METADE DA DISTANCIA

MAS OLHA PRO MAPA!

Start

ドゴ

ァァァァ

ELE NOS ENGANOU FAZENDO A GENTE PENSAR QUE O CAMINHO ERA POR AQUI?!

ESSE ÍNDIO!

DESGRAÇADO...

NÃO... NÃO É ISSO... EU MEIO QUE SEGUI ELE POR QUE ELE TAVA CORRENDO RÁPIDO ASSIM, E...

EU... SÓ SEGUI ELE!

.....

.....

E VIVER UMA VIDA FE-LIZ!
EU SOU UM DE CINQUENTA MILHÕES... EU VOU ACREDITAR NISSO... EU VIM PRA SAN DIEGO ACREDITANDO NISSO... SE EU ESTIVER ERRADO ENTÃO TUDO ESTARÁ ACABADO...
EU QUERO GANHAR. EU VOU GANHAR... E ENTÃO VOLTAR PARA CASA...
.....
.....
.....
77

SE VOCÊ SOUBER USAR,
USE A CORDA QUE VOCÊ TEM...
AAA AAA AAA AAA AAA AAH!

ドドドド
ドド
BFFT!
WOOOO OOOOAH!
ドドド

ドバーン!
EU FINALMENTE ALCANCEI.

ドドドドドド
YO! YO!
ALI ESTÁ O GRUPO DA CORRIDA!

ドドドドドド
HAAAAA!! YEEEEEE

EU NÃO ACHO-OOO~~~
TALVEZ VOCÊ SEJA O LÍDER?
SUA CORRIDA PARECE PREGUIÇOSA.... UHYAHEEE! HEEEEEE!
HEYYYYY, VOCÊ SABE ONDE O LÍDER TÁ?

ドドド
YO!
YOOOO YOOOO

ELE ACHA QUE VAI GANHAR ESSA CORRIDA, EH?!
ELE VEIO TODO O CAMINHO DESDE A PRAIA NESSE RITMO? COMO ELE PODE CORRER ASSIM?
ESSE CARA...
É VERDADE QUE TIVE AJUDA DESSE ÍNDIO.
MAS EU SER CAPAZ DE PULAR POR AQUELE DESFILADEIRO... PROVOU A MINHA SORTE!
E ESSE CARA!

ドドドドド

ズ

ズ 6!

MM!

O LÍDER AINDA É GYRO ZEPPELI!

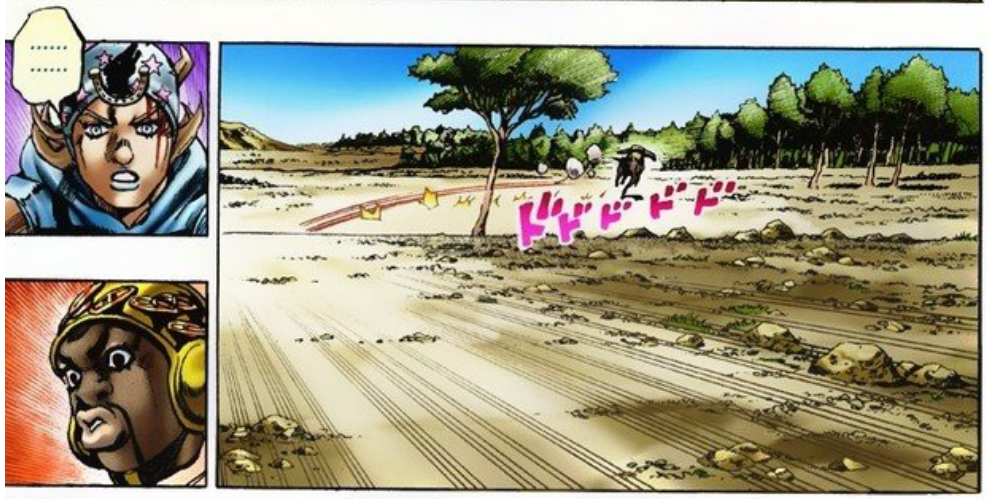
E AGOOORA! ELES ACABAM DE PASSAR A PLACA DE 6.000 METROS!

AINDA HÁ 60 OU 70 CAVALOS ENTRE ELE E O GRUPO! ELE CONSEGUIRÁ FAZER UMA SAÍDA LIMPA!? ELE TERMINARÁ O ESTÁGIO COM SUA FUGA?!

ESTAMOS FINALMENTE NO ÚLTIMO TERÇO DOS 15.000 METROS DO PRIMEIRO ESTAGIO! APÓS A SUBIDA, AGORA SERÁ APENAS DESCIDA!

ド ド ド ド ド ド

DEPOIS, DESAFIA-LO NOS 2.000 METROS FINAIS!
PRIMEIRO, MANTER A 'DISTÂNCIA' ENTRE NÓS...


.....
.....
ドドドドドド

ELE VIROU PARA A DIREITA! GYRO ESTÁ INDO MUITO FORA DO CURSO!
O QUE ACONTECEU!? GYRO ZEPPELI ESTÁ SAINDO DO CURSO DA CORRIDA!!

ELE É O LÍDER?
ELE É...
COMO PODE SER...

MAS...
UM POUCO MENOS DE 2.000 METROS ANTES É SEMPRE A MELHOR ESCOLHA QUANDO SE FALA DE ACELERAR E PASSAR PELA LINHA DE CHEGADA...
O CAVALO DE GYRO ZEPPELI VAI SE CANSAR EM BREVE...
SE EU PERDER ELE DE VISTA AGORA, VAI SER MUITO IMPROVÁVEL ALCANÇA-LO DEPOIS...

DERROTA-LO NESSE ESTÁGIO SERIA A MELHOR FORMA!
PORÉM, PARA DESCOBRIR O MISTÉRIO DA 'BOLA DE AÇO', EU PRECISO DO RECONHECI-MENTO DELE!
PRA MIM, ESSA CORRIDA ...
NÃO É SOBRE VENCER, OU PRÊMIO EM DINHEIRO.

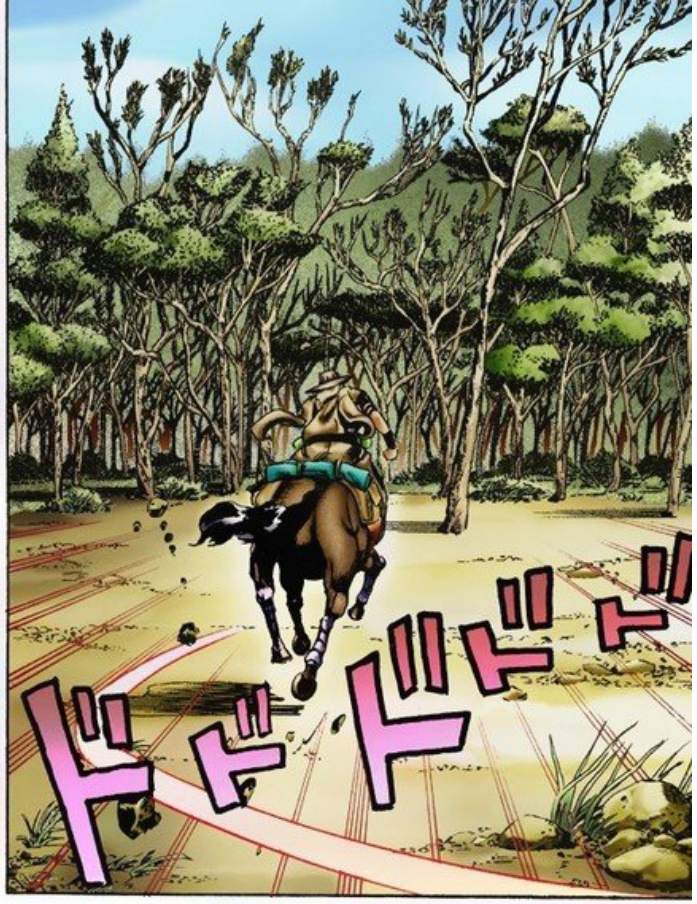
GYRO ZEPPELI FOI PARA FORA DO CURSO PELA DIREITA! ELE ESTÁ INDO PEGAR UM 'ATALHO'!

SE ELE FOR PELO ARVOREDO, ELE PODE CORTAR DE 800 À 1.000 METROS DO PERCURSO ORIGINAL!

GYRO VAI...!

ATRAVESSAR A FLORESTA!

START



MAS QUE... GYRO ZEPPELI É LOUCO?!
TEM UMA CHANCE MUITO GRANDE DELE E SEU CAVALO SE MACHUCAREM!
E DIMINUIR A VELOCIDADE NÃO É A PIOR COISA.

DOIS CAVALOS ESTÃO INDO PARA O ARVOREDO!
DOIS DO GRUPO DOS RETARDATÁRIOS ESTÃO PERSEGUINDO GYRO!

MAS LÁ HAVERÁ OBSTÁCULOS!
É MAIS UMA 'FLORESTA' DO QUE UM ARVOREDO! AS ARVORES SÃO MUITO JUNTAS!
É UMA APOSTA PERIGOSA! COMO TEM MUITAS ARVORES NO CAMINHO, DIMINUIR A VELOCIDADE E PERDER RESISTÊNCIA É NECESSÁRIO!
MAS, SE GYRO CONSEGUIR, ELE ESTARÁ MAIS PRÓXIMO DE DOMINAR A CORRIDA!

QUE CAMINHO ELES PEGARÃO?! O ARVOREDO?! SEGUIRÃO O CURSO?!
O QUE OS RETARDATÁRIOS FARÃO?!
ドドドドド

ドドド

ドドドドド
ドドドドドドド
ドガ
GYRO DESAPA-RECEU NA FLO-RESTA!
ゴゴゴ

O NUMERO 777 É O PRIMEIRO À ENTRAR NA FLORESTA!

...O QUE ELE ESTÁ FAZENDO?

O QUE?! ESSE CARA?!

'ELE FECHOU OS OLHOS'.

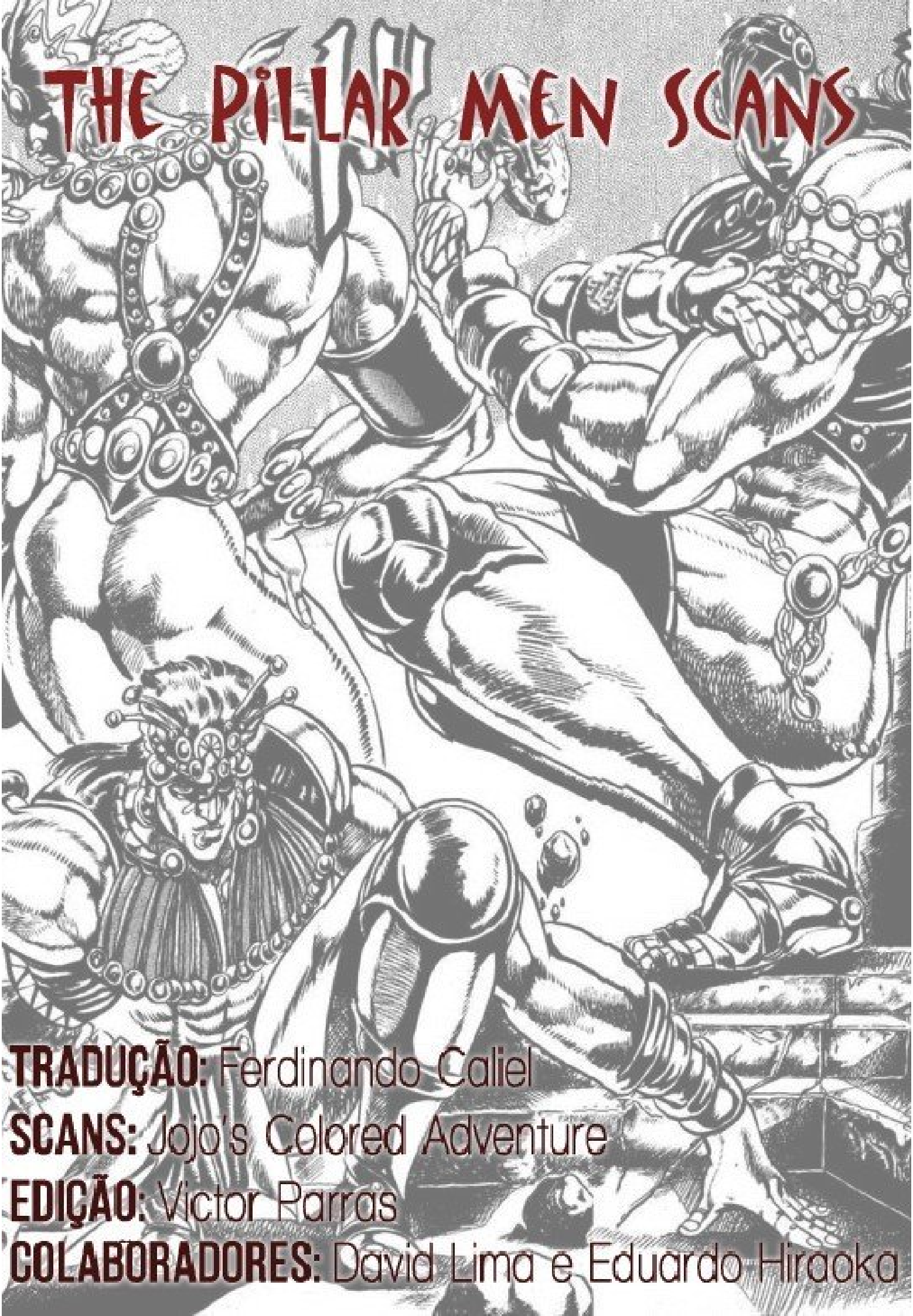
E ESSA POSTURA, NÃO É DE ALGUÉM COM MEDO, É DE CONFIANÇA!

ELE NÃO ESTÁ ABRINDO SEUS OLHOS, NEM UM POUCO!

O QUE ELE ESTÁ PENSANDO?

ELE ESTÁ ACELERANDO!

PARECE QUE ELE DECIDIU... SE TESTAR FECHANDO OS PRÓPRIOS OLHOS.


THE PILLAR MEN SCANS
TRADUÇÃO: Ferdinando Caliel
SCANS: Jojo's Colored Adventure
EDIÇÃO: Victor Parras
COLABORADORES: David Lima e Eduardo Hiraoka

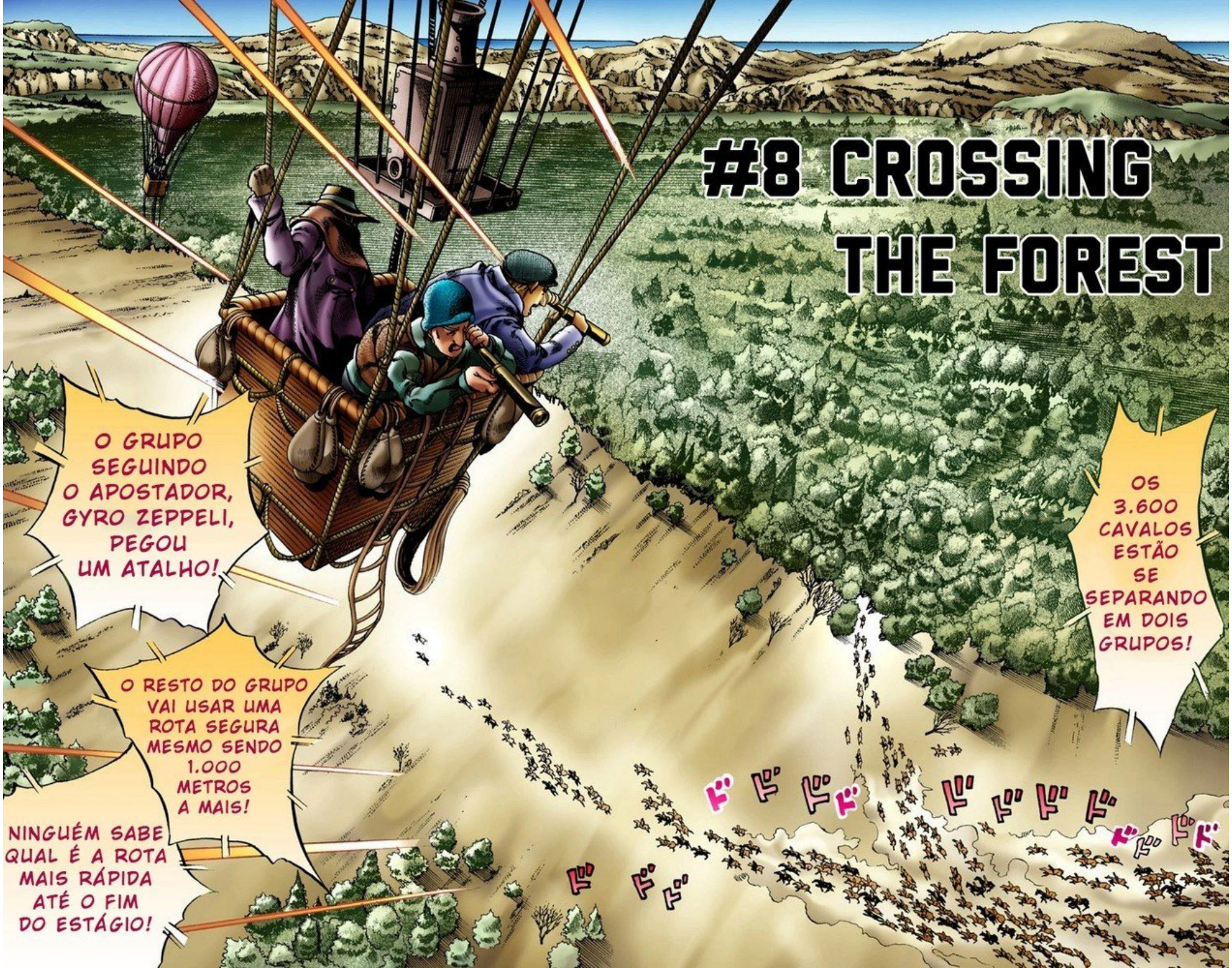
É VERDADE... SE NÃO FOSSE, EU JÁ TERIA CAÍDO DO CAVALO!

EU REALMENTE TENHO A SORTE DE 'UM EM CINQUENTA MILHÕES'! UH-OOHH!

#8 ATRAVESSANDO A FLORESTA

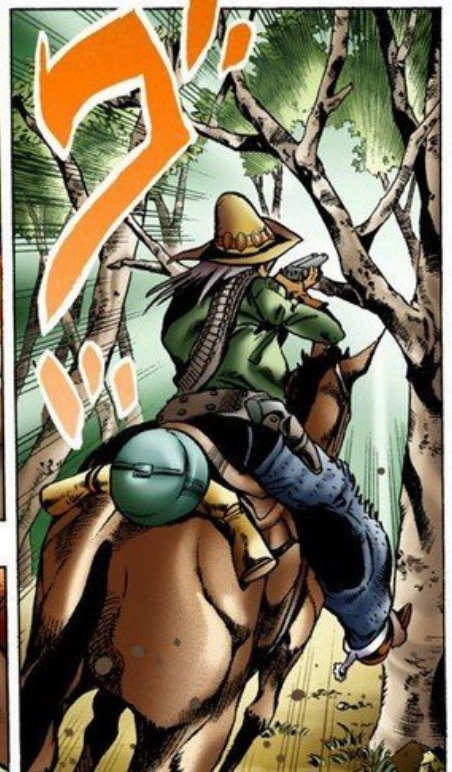
EU NÃO SEREI ATINGIDO PELOS GALHOS NEM DE OLHOS FECHADOS!

NADA VAI ME DERRUBAR DO CAVALO!


#8 CROSSING THE FOREST
O GRUPO SEGUINDO O APOSTADOR, GYRO ZEPPELI, PEGOU UM ATALHO!
O RESTO DO GRUPO VAI USAR UMA ROTA SEGURA MESMO SENDO 1.000 METROS A MAIS!
NINGUÉM SABE QUAL É A ROTA MAIS RÁPIDA ATÉ O FIM DO ESTÁGIO!
OS 3.600 CAVALOS ESTÃO SE SEPARANDO EM DOIS GRUPOS!
ドドド

ゴゴ
ゴゴ

ドガガ
ガガ

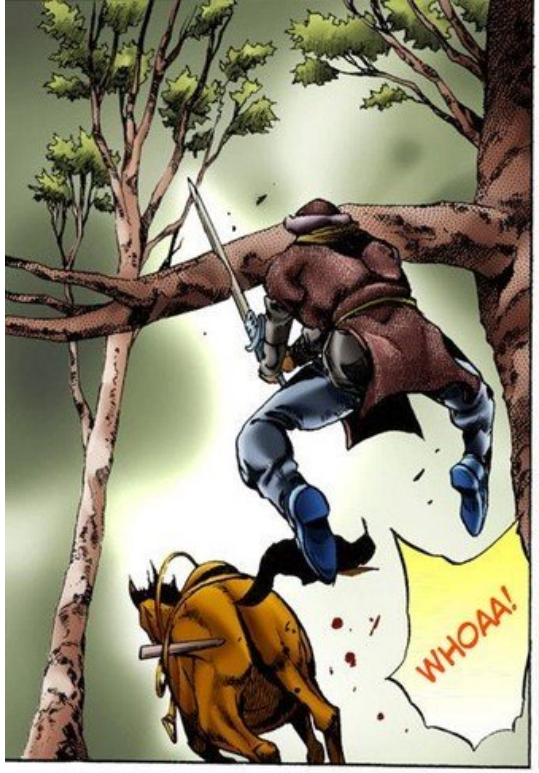

ゴゴ

FAH AHA HA!

MERDA! ONDE? ONDE ESTÁ O GYRO? EU NÃO CONSIGO VER ELE! EU NÃO POSSO DEIXAR ELE GANHAR MAIS DISTANCIA DE MIM!

バ

HOOO OOOO OO!
ドドドド

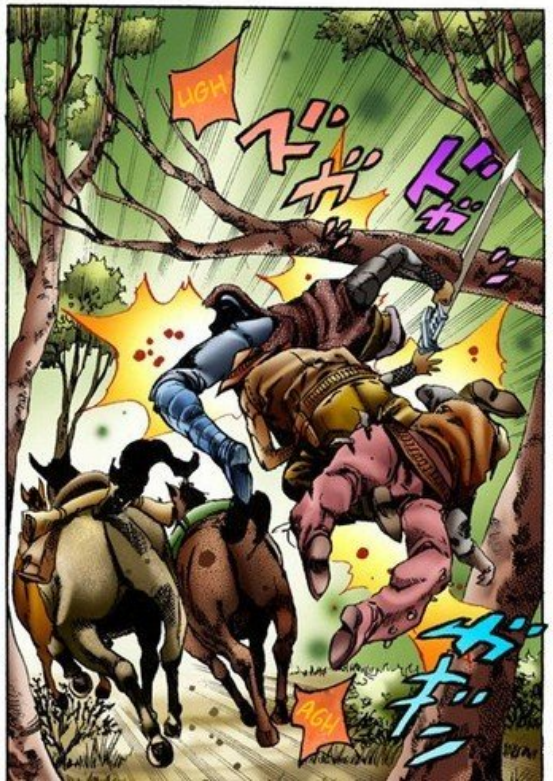

WHOAA!

ザ

CRACK
ドドド
ド

OH!

ゴ


UGH
ベガ
ドガ
ガ
ガニ
AGH

ヘャ
スャ

ストャ
ァァァ

ヒョ
ヒョ
ヒョ
ヒョ
OOOO!

ELE ESTÁ ACELERANDO COM OS OLHOS FECHADOS!

MAS!

ELE ACHA QUE SERÁ MELHOR FECHAR OS OLHOS E DEIXAR O CAVALO SE MOVER SOZINHO DO QUE CONTROLAR O CAVALO?!
COM CERTEZA ...
O CORREDOR ESTAR 'DESATENTO' TRANSFERE O PERIGO DOS OBSTÁCULOS PARA O CAVALO...

MESMO COM OS OLHOS FECHA-DOS...
ESSE CARA ...

MESMO PENSA-MENTOS OTIMISTAS COMO ESSE PODEM VENCER A CORRIDA!

HUH?!
ブジ

UGH!

S-
SEM CHAN-CE...

M... MAS!

メシャ
キラ

ドドドドド
PASSEI ELE!

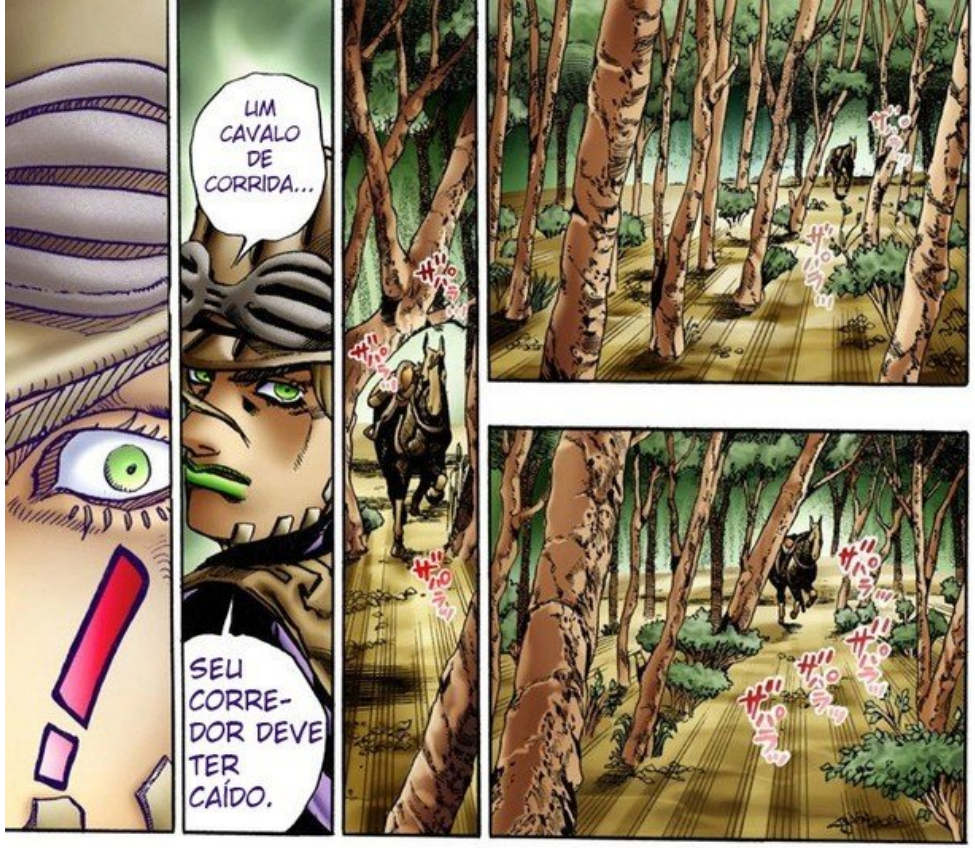
UGHA!

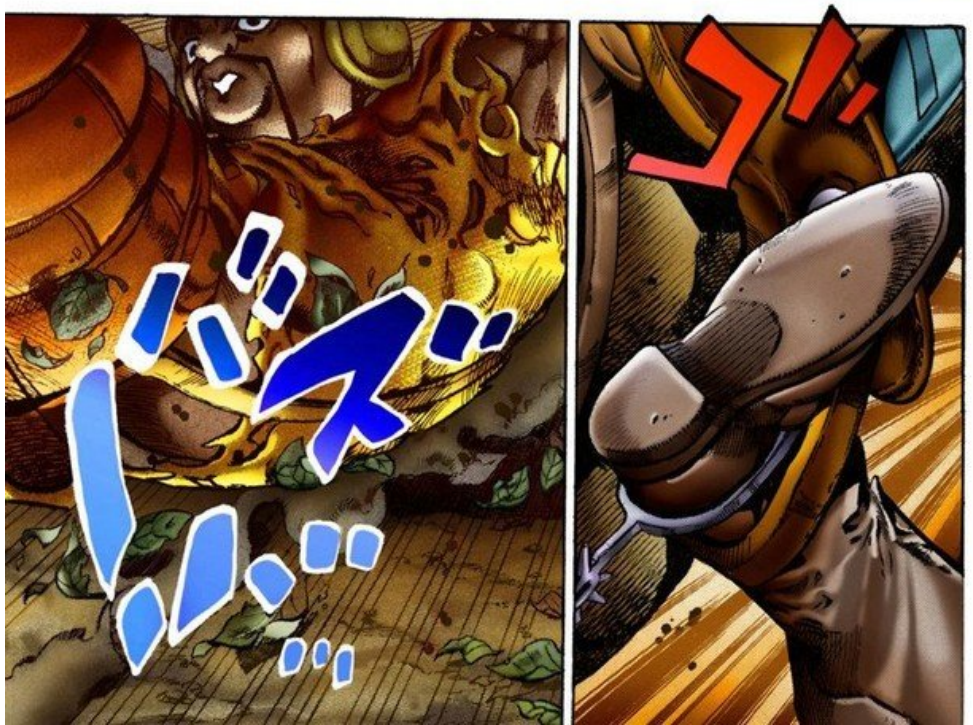
バシ
バシ
バシ

ガキ

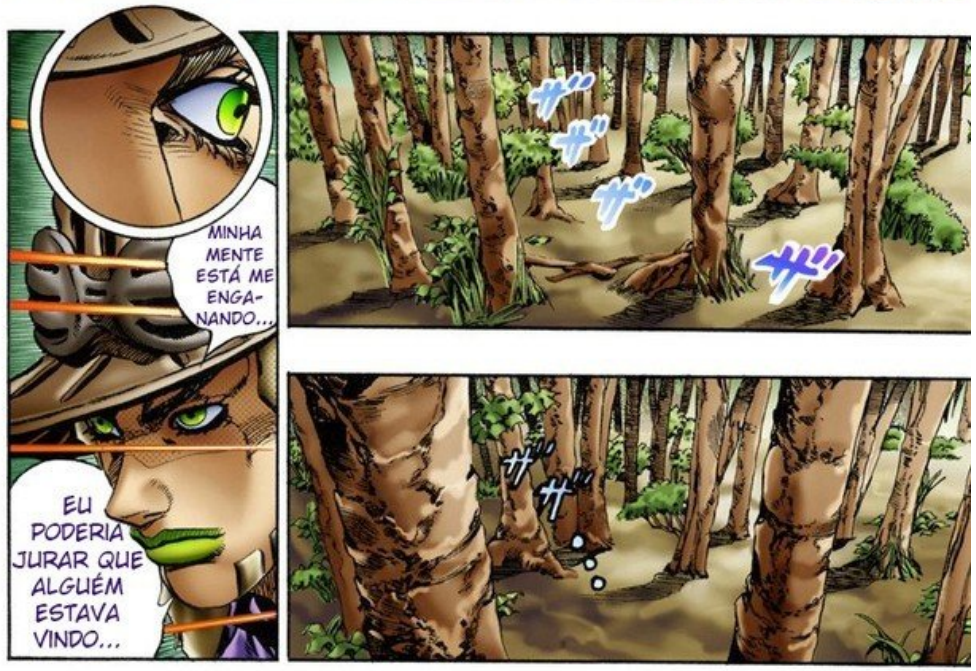
ゲシ
AGH!

ドドド

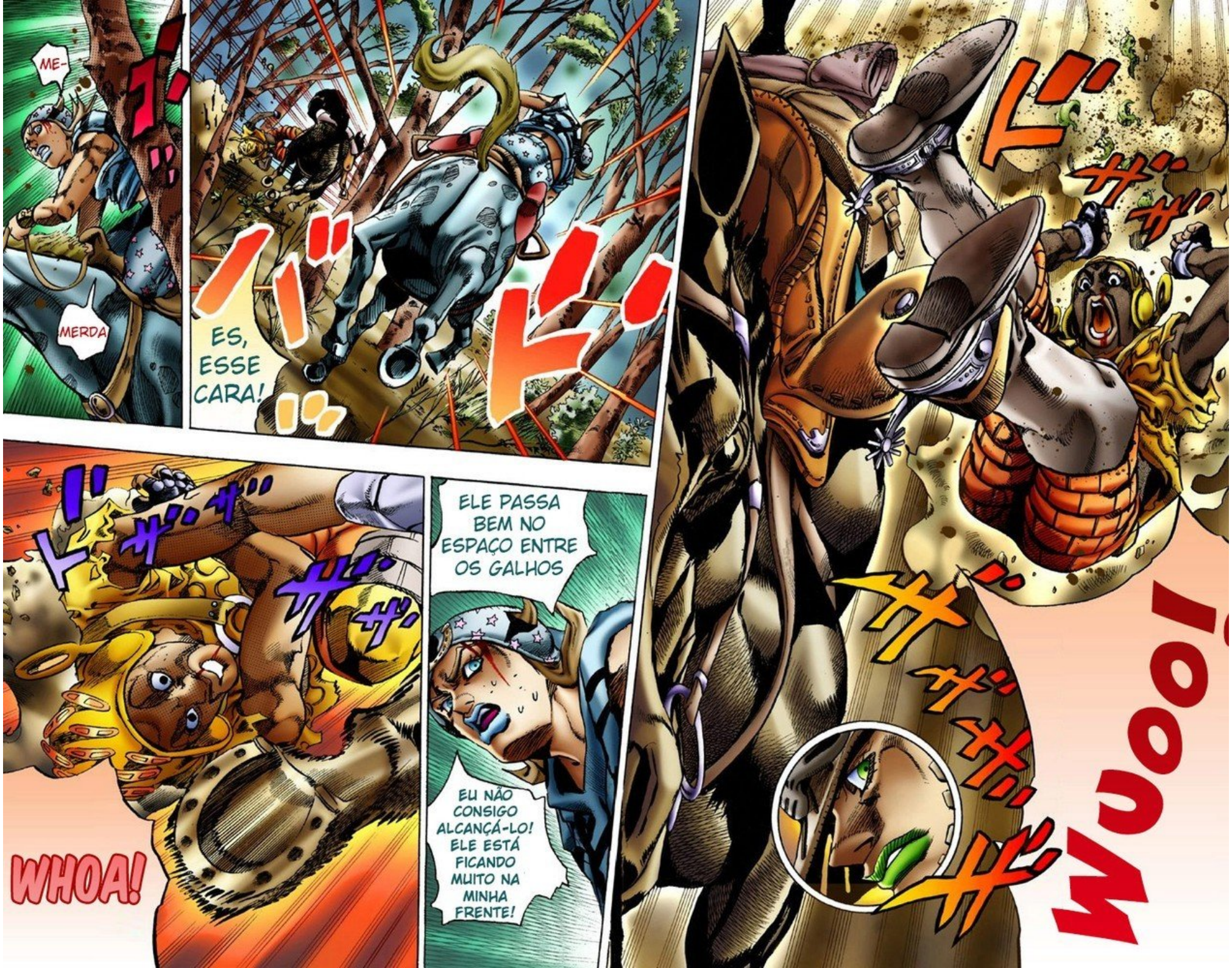

!
UM CAVALO DE CORRIDA...
SEU CORRE-DOR DEVE TER CAÍDO.


バズ
ゴ

!!


MINHA MENTE ESTÁ ME ENGA-NANDO...
EU PODERIA JURAR QUE ALGUÉM ESTAVA VINDO...

NÃO...!


ME-
MERDA
バドッ
ES, ESSE CARA!
ドザザ
ザザザザザ
WUOOO!
ドザザザ
WHOA!
ELE PASSA BEM NO ESPAÇO ENTRE OS GALHOS
EU NÃO CONSIGO ALCANÇÁ-LO! ELE ESTÁ FICANDO MUITO NA MINHA FRENTE!

EU NÃO ACREDITO O QUÃO SORTUDO EU FUI!

RÁ... RÁPIDO! RÁPIDO!

CAINDO DO CAVALO!

EU FUI MUITO SOR-TUDO!

YO!

YO!

ELE PODERIA FACILMENTE PASSAR POR ESPAÇOS ONDE APENAS UM CAVALO PODERIA PASSAR ...

CAINDO DO SEU CAVALO...

ESSE CARA!

CALCULOU O QUE ACONTE-CERIA DESDE O COMEÇO?!

ISSO É MERAMENTE POR SORTE... OU ELE...

SE ELE CONTINUAR ASSIM... ELE VAI ALCANÇAR GYRO NA FLORESTA!

MAS ESSE CARA ESTÁ SE APROXI-MANDO DE GYRO!

ELE ESTÁ PASSANDO PELAS ÁRVORES!

É O GYRO!

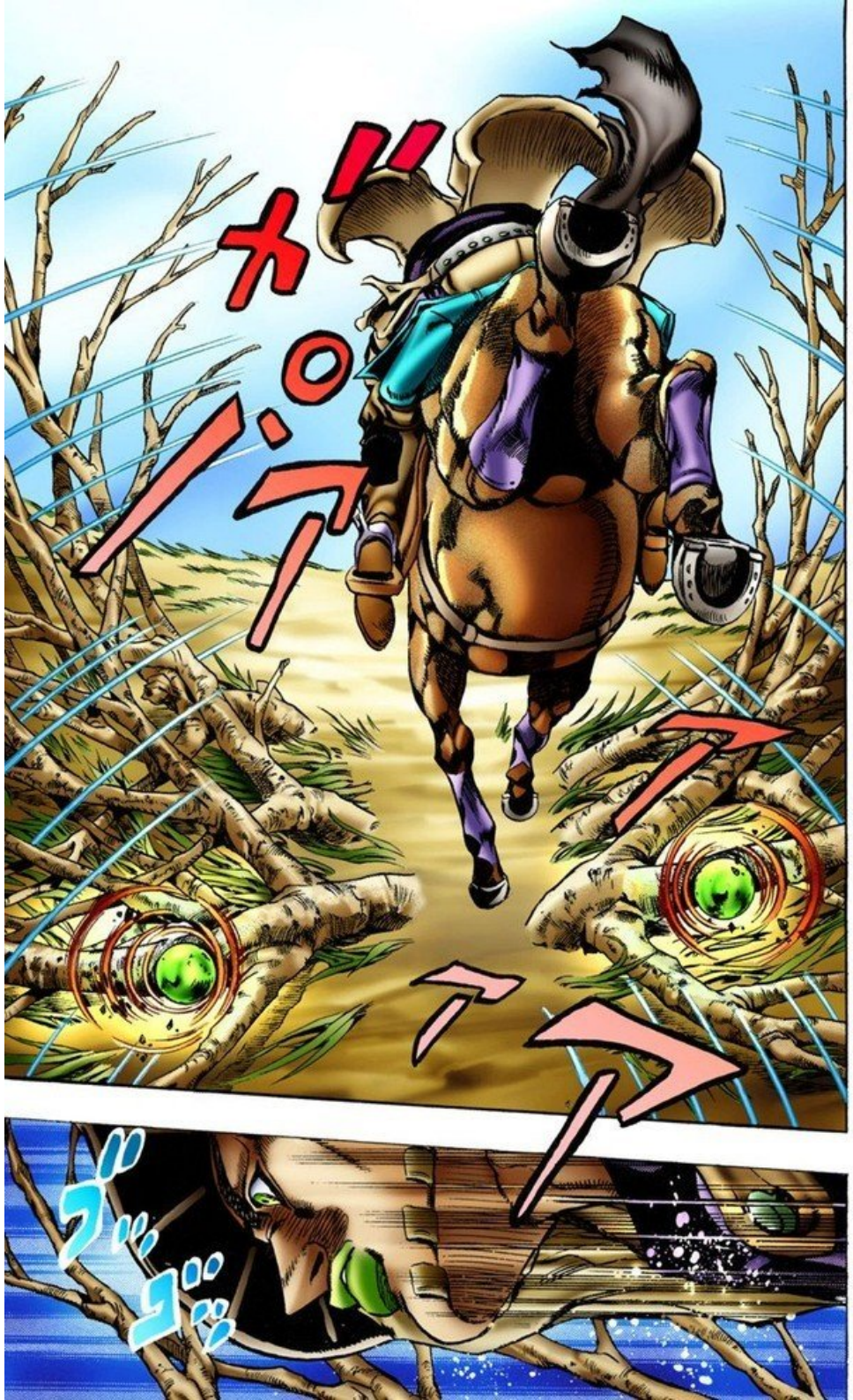
MAS... QUE PORRA?
ドド

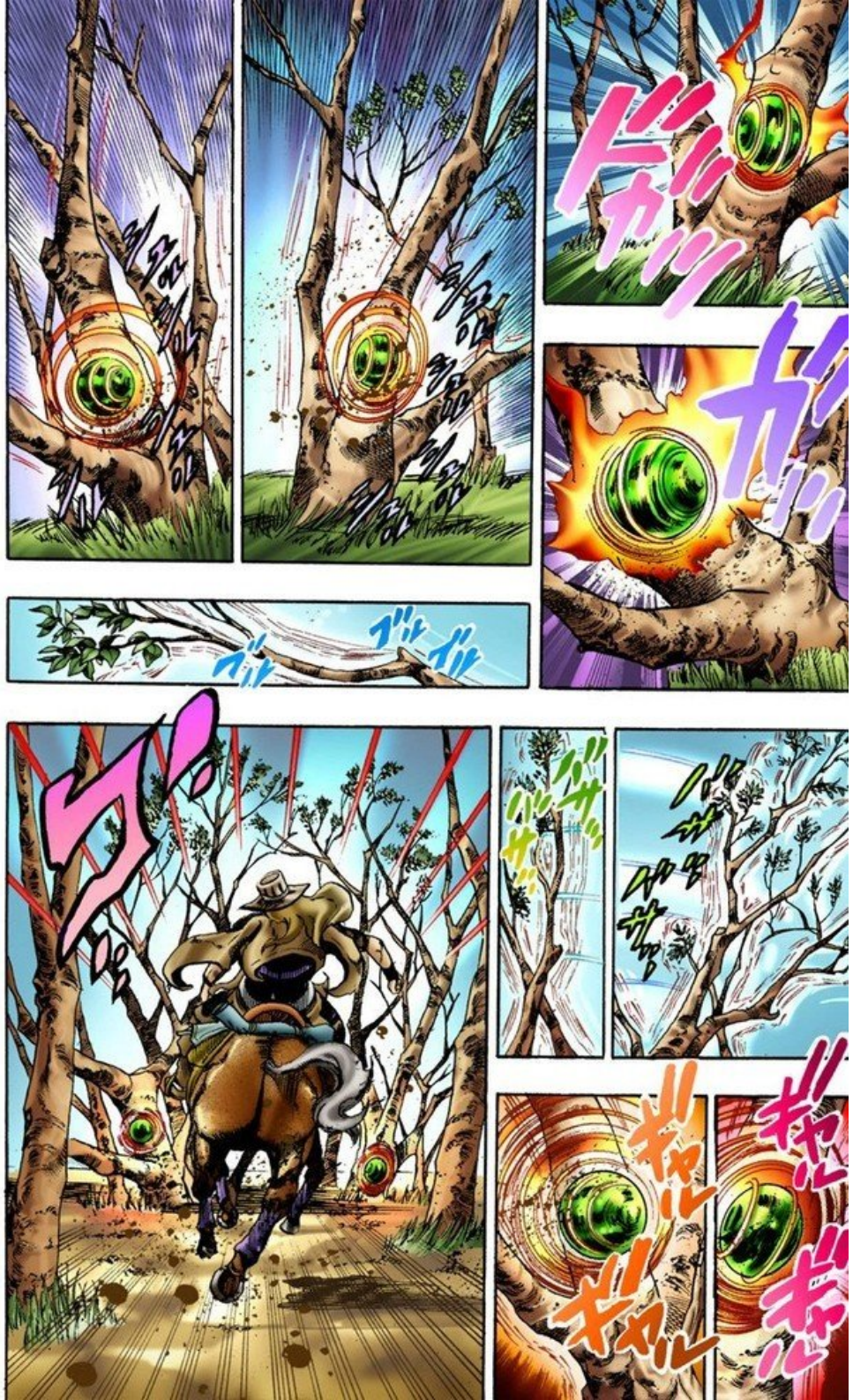
.....
.....
.....
ドドドド

ゴゴ

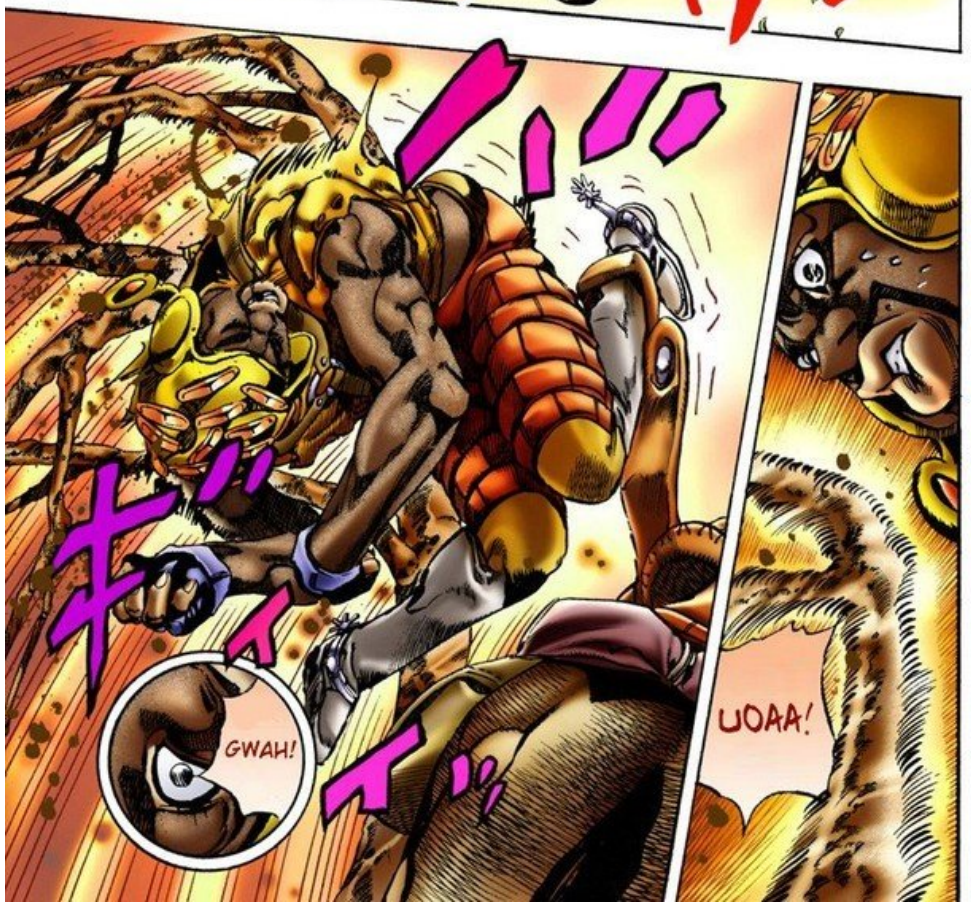
ACHO QUE TÁ NA HORA DE EVITAR MAIS DO QUE SÓ ÀS ÁRVORES
MERDA!
ゴォォォン

ギャル
ギャル
ギャル
ギャル
ギャル


ガ
ポ
ア
ア
ア
ブ
ゴ


ドガッ
ガ
ブル
ブル
ワ
バサ
バサ
ギャ
ギャル
ギャル

BHEE!


GWAH!
UOAA!

FE-
CHA-
DAS!

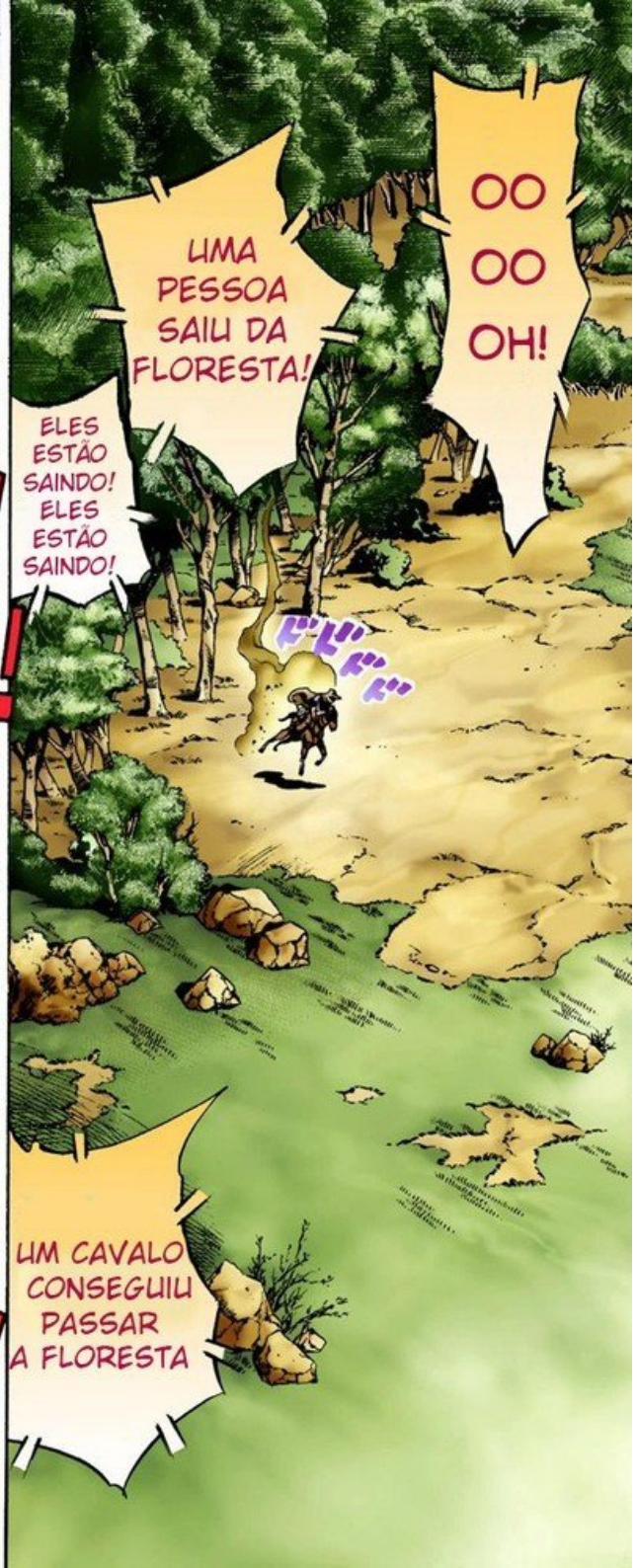
HÁ UMA DISTÂNCIA DE PELO MENOS 800 METROS DAS PESSOAS QUE FORAM PELA ROTA NORMAL!
É UM SUCESSO! O ATALHO FOI UM SUCESSO!

TEM MAIS UM!
MAIS UM CAVALO SAIU DA FLO-RESTA!
QUEE?!

NÃO, 3!

SE APROXI-MANDO DE GYRO COM APENAS 5 CAVALOS DE DISTÂNCIA!
ELE ESTÁ SE APROXI-MANDO!

É O GYRO! É O GYRO!
COMO ESPERADO, GYRO ZEPPELI, PASSOU SEM FERIMENTOS


OO OO OH!
UMA PESSOA SAIU DA FLORESTA!
ELES ESTÃO SAINDO! ELES ESTÃO SAINDO!
UM CAVALO CONSEGUIU PASSAR A FLORESTA

EU NÃO ENTENDO! QUEM É ELE?!

ELE DEVE TER ALGUM TIPO DE 'HABILIDADE'... SE NÃO ISSO NÃO TERIA ACONTECIDO!

EU FUI GOLPEADO POR UM GALHO DE ÁRVORE E JOGADO DE VOLTA PARA MINHA SELA

UH

HOHHHH

É VERDADE!

EU REALMENTE SOU UM CARA DE SORTE!

APÓS A COLINA E A FAZENDA FALTARÃO 2.000 METROS ATÉ A CHEGADA!

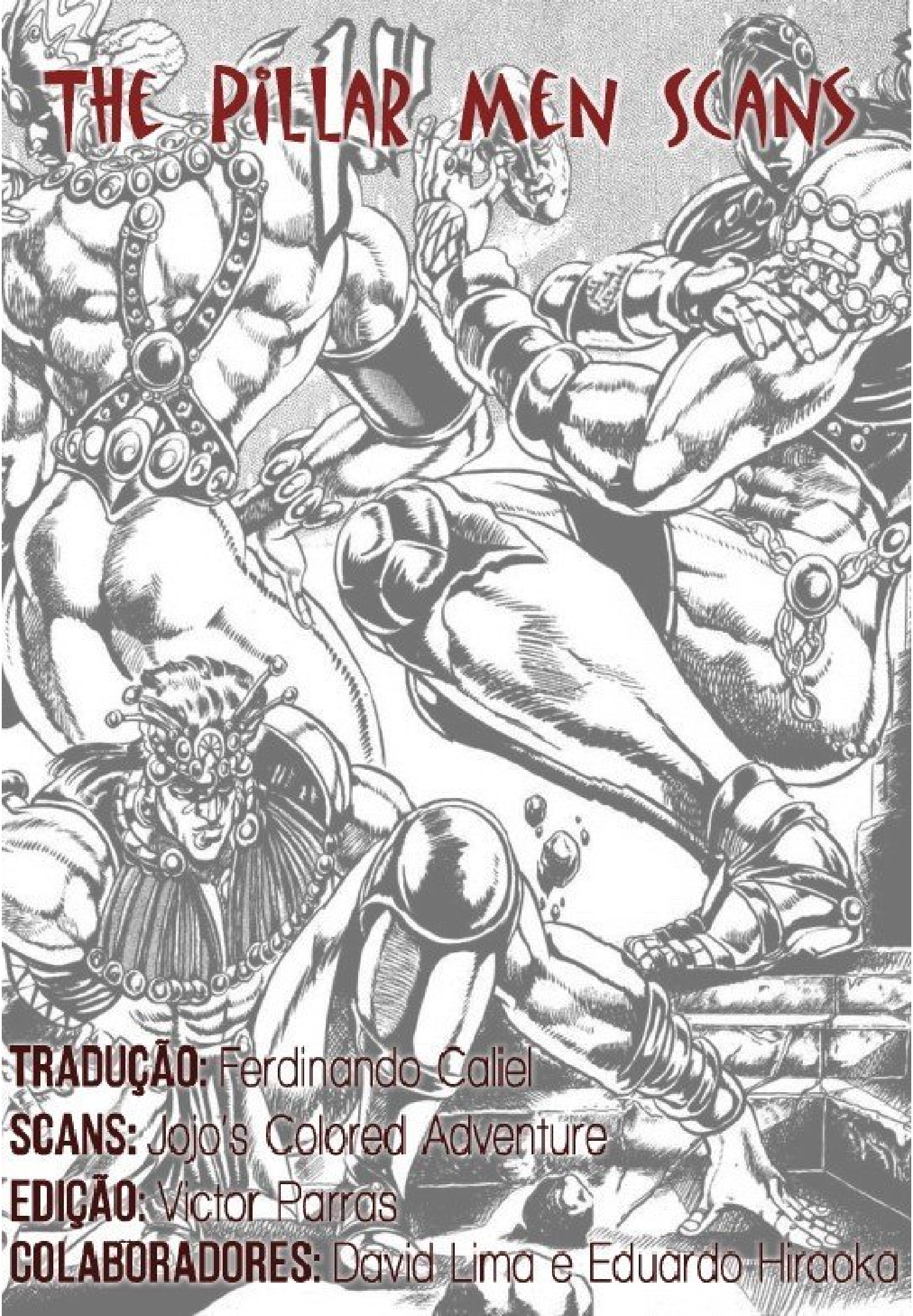
ALI ESTÁ A PLACA QUE DIZ QUE FALTAM 4.000 METROS!

MAS O QUE?! QUEM É ESSE?!

O QUE ESTÁ ACONTECENDO?!

ドドドドドド

MESMO PENSANDO QUE GYRO ZEPPELI ESTAVA MUITO NA FRENTE SAINDO DA FLORESTA, ALGUÉM O ALCANÇOU!


THE PILLAR MEN SCANS
TRADUÇÃO: Ferdinando Caliel
SCANS: Jojo's Colored Adventure
EDIÇÃO: Victor Parras
COLABORADORES: David Lima e Eduardo Hiraoka

ゴゴゴゴ
ゴゴゴゴ
E A BATALHA FINAL COMEÇA ENTRE OS LÍDERES DA CORRIDA! FALTAM APENAS 4.000 METROS ATÉ A CHEGADA!
A LADEIRA DEMONÍACA ESTÁ PRÓXIMA!
AINDA NA FRENTE, ESTÁ GYRO ZEPPELI
#9 LONGA, LONGA LADEIRA

OH! MESMO QUANDO SE INVESTE, DEVE-SE MANTER EM UMA VELOCIDADE BAIXA!

ドゴゴゴ

AS PERNAS DO SEU CAVALO PODEM SE QUEBRAR!

DEVE-SE SER PACIENTE SE ACELERAR MUITO NA LADEIRA.

MESMO QUANDO SE ESTÁ AFASTADO E ATRÁS DO GRUPO.

RESISTIR! TODOS DEVEM RESISTIR!

ドドドドドドドド

TEM 2.000 METROS ENTRE ELES E A FAZENDA.

A ÁREA DA LADEIRA TEM 50 METROS DE ALTURA.

ESSA ÁREA TEM UMA INCLINAÇÃO DE 30 GRAUS.

E UM CORREDOR DEVE SEMPRE SABER QUE EM UMA LONGA LADEIRA A CORRIDA TEM QUE SER LENTA!

ドドド
ドドド

MAS CONTINUE NA LIDERANÇA.
RECUPERA SUAS ENERGIAS LENTAMENTE ...
NÃO SE PREOCUPE COM A SUA RETA-GUARDA.
E ASSIM QUE PASSARMOS A FAZENDA ....

MAS NÃO TEM COM O QUE EU ME PREO-CUPAR... EU NÃO VACILEI NA TRAVESSIA DA FLORESTA
DROGA ...
EU NÃO SEI QUEM É ESSE MALUCO AI... E COMO ELE ME ALCANÇOU TÃO RÁPIDO?

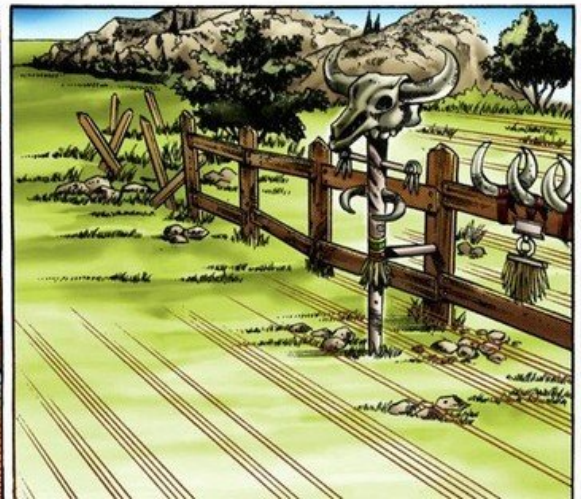
EU VOU DEIXAR VOCÊ USAR TODAS AS SUAS FORÇAS!

A ENERGIA GASTA NESSES 11.000 METROS PODE SER TOTALMENTE DESPERDIÇADA
DO MESMO JEITO QUE UM POÇO SECA,
NÃO HÁ EXCEÇÕES!
AGUENTA FIRME...
NÃO DEIXE OS OUTROS CAVALOS TE DISTRAIREM!
ドドド
ドドド

ELES ESTÃO QUASE LÁ! NÃO PODEM ARRISCAR E CANSAR SEUS CAVALOS NESSA PARTE!
DE AGORA EM DIANTE, VEREMOS APENAS OS APTOS A RESISTIR!
MAS, ELES NÃO PODEM DESISTIR DA CORRIDA!
ドドド
ドドド

LEMBRE-SE DA 'VACA'!

QUE CONVERSA É ESSA?
POCO-LOCO!
HÁ UMA VACA POCO-LOCO!
ドドドドドドドド



ｱﾚﾚ...

ALGUÉM NÃO CONSEGUIU IR LENTAMENTE,
ELE ESTÁ SE APROXIMANDO DE GYRO E DO NÚMERO 777
E VOOU, INVESTINDO PARA FRENTE!

ASSIM QUE RECARREGARMOS NOSSA ENERGIA... NOS PODEREMOS FAZER TUDO!
ｱﾊﾞ... ｱﾊﾞ...

ASSIM QUE PASSARMOS A FAZENDA...
VOCÊ VAI CONSEGUIR FAZER TUDO!
ENTÃO AGUENTE E NÃO ACELERE!

EU TENHO A SORTE DE '1 EM 50 MILHÕES'
NÃO SE PREOCUPE!
YOOIYOI
YOHHH

ES... ESSA COISA QUE EU VI AGORA... EU ESTAVA ALUCINANDO? EU... EU...
SERÁ QUE EU BATI A MINHA CABEÇA QUANDO CAI NA FLORESTA?
EU VI UMA COISA MUITO ESTRANHA...
HUH?!

VAI DAR TUDO CERTO, OK? VOCÊ CERTAMENTE VAI GANHAR!

NÃO SE PREOCUPE COM A LADEIRA, APENAS VÁ! TENHA FÉ!
VÁ!
VOCÊ É O CARA COM A SORTE DE 1 EM 50 MILHÕES!
VOCÊ É UM HOMEM SORTIDO! VOCÊ PODE DERROTÁ-LO SE VOCÊ NÃO CONTER SEU CAVALO.

É, DEVE SER APENAS UMA ALUCINAÇÃO ...
É...
VOCÊ VAI FAZER ISSO, CERTO?

ENTÃO, VOCÊ PODE FAZER QUALQUER COISA...!?
KU KU
OU VOCÊ PODE CAIR DO SEU CAVALO... E VOCÊ NÃO DEVE CAIR AINDA.
HEY, NÃO SE DISTRAIA!

ISSO É TUDO QUE VOCÊ PODE FAZER?
CARA AI DA FRENTE!
OU! OU! VOCÊEE!
EU VOU FALAR,
QUANDO EU TE PASSAR ...

WAH ...

VÁ PRA TRÁS, SEU ESTRA-NHO!
MELHOR VOCÊ SAIR...

...
...
...
CÊ TAVA FALANDO COM A MINHA BUNDA? POR QUE MINHA BUNDA NÃO CONSEGUE TE ESCUTAR ...
VOCÊ DISSE ALGUMA COISA?

VOCÊ NUNCA VAI PEGAR A LIDERANÇA DE MIM, POCOLOCO...

.....
.....
.....

O NOME DELE É POCOLOCO! DA GEORGIA, 21 ANOS DE IDADE, REGISTRADO COMO POCOLOCO!
INCRÍVEL! NÚMERO 777 DISPAROU PARA A LIDERANÇA!
ELE PASSOU GYRO E ASSUMIU A LIDERANÇA!

MAS O QUE...

NÃO SE PREOCUPE! NÃO O SIGA! NÃO SEJA ATRAÍDO POR ALGO SUPERFICIAL! ESSA ESCOLHA NOS LEVARÁ PARA A ESCADARIA DO INFERNO!

FIRME!

SEM DÚVIDAS!

FIRME!

GYRO ESTÁ SE SEGURANDO!

GYRO ESTÁ SE SEGURANDO!

15 CAVALOS DE DISTÂNCIA! 10 CAVALOS DE DISTÂNCIA!

GYRO ESTÁ SE APROXIMANDO!

ELES ESTÃO VOANDO!

OUTROS CORREDORES RETARDATÁRIOS TAMBÉM COMEÇARAM A ACELERAR!

ドドド

ガガ

ガガ
ガガ
ガガ

DOIS CORREDO-RES CAÍRAM! AS COISAS COMEÇARAM A ACONTECER!
SE VOCÊ NÃO LEVAR ESSA COLINA A SÉRIO VOCÊ COM CERTEZA ACABARÁ MORTO!
ELES CAÍ-RAM!

ドガ
ガガ
ガガ
ガガ
WHOA!

ダッ
AGH!

HUH?

ELE CAIU! ELE CAIU!
POCOLOCO FOI IMPRUDENTE!
GYRO ESTÁ EM PRIMEIRO LUGAR! GYRO ESTÁ NA LIDERANÇA!
POCOLOCO CAIU! POCOLOCO CAIU!
MUITO OBRI-GADOOO...

CAIU!
ELE ESTÁ CAINDO!
POCO-LOCO
POCOLOCO TROPEÇOU!

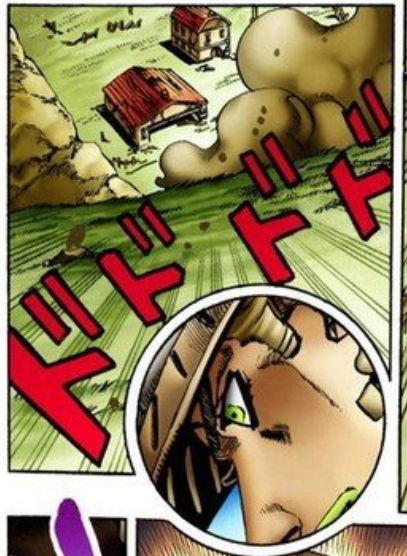
NÓS SOMOS SORTU-DOS!
TUDO BEM, APENAS CONTINUE!

QUE?!
É SEGURO! V...

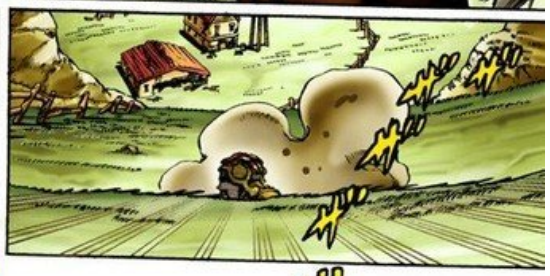
QUE PORRA FOI ESSA
ELE ESTÁ SE MOVENDO...!
...?!

NÃO! ELE DEFINITIVAMENTE CAIU!
MAS ELE ESTÁ SE MOVENDO! ELE ESTÁ SE MOVENDO AINDA MAIS RÁPIDO!
ELE ESTÁ ANDANDO EM CIMA DE ALGO! SE MOVENDO LADEIRA A BAIXO!
P-POCOLOCO ESTÁ A SALVO! ELE NÃO CAIU!

ドドド


ドドドドド

COMO PREVISTO, GYRO ESTÁ NA LIDERANÇA E VAI ATÉ A FAZENDA!
ドドドド



UM CORPO MORTO!!

POCOLOCO ESTÁ ESCORREGANDO EM CIMA DE UM CORPO MORTO!

DE ALGUM JEITO, O CORPO DA VACA ESTAVA ESCONDIDO NA GRAMA!

ES... ESSE CARA!

ESSE DESGRAÇADO ... MAS QUE PORRA?!

SÃO CÁLCULOS! NÃO HÁ DUVIDAS! AS AÇÕES DESSA CARA NÃO SÃO COINCIDÊNCIAS OU IDIOTICES! ELE SABIA DISSO TUDO, SE NÃO ELE NÃO CONSEGUIRIA TER FEITO TODA ESSA MERDA! O INIMIGO DESSA CORRIDA É ELE!

ELE É UM INIMIGO A SE TEMER!

EU NÃO TENHO CERTEZA DO QUE O LIVRO DE REGRAS DIZ...

ドドド

UH UHH
!!
.....
.....
.....
QUE!?

KRACK

VAMOS DEIXAR ESSA PEDRA PARAR A VACA!

SANDMAN! SANDMAN! SEU NOME É SANDMAN DE ACORDO COM O REGISTRO!

ESSA CORRIDA É IMPREVISÍVEL! É TÃO EMOCIONANTE! SANDMAN ESTÁ EM PRIMEIRO LUGAR ENQUANTO VAMOS PARA A ULTIMA CURVA!

ELE ACELEROU TÃO DE REPENTE! RÁPIDO! RÁPIDO!

QUEM É ELE? ESSE CARA!! CORRENDO! ELE ESTÁ DESCENDO A COLINA COM SUAS PRÓPRIAS PERNAS!

QUE CAMINHO ELE PEGOU?!

ドゴォ

ドォ

HM!

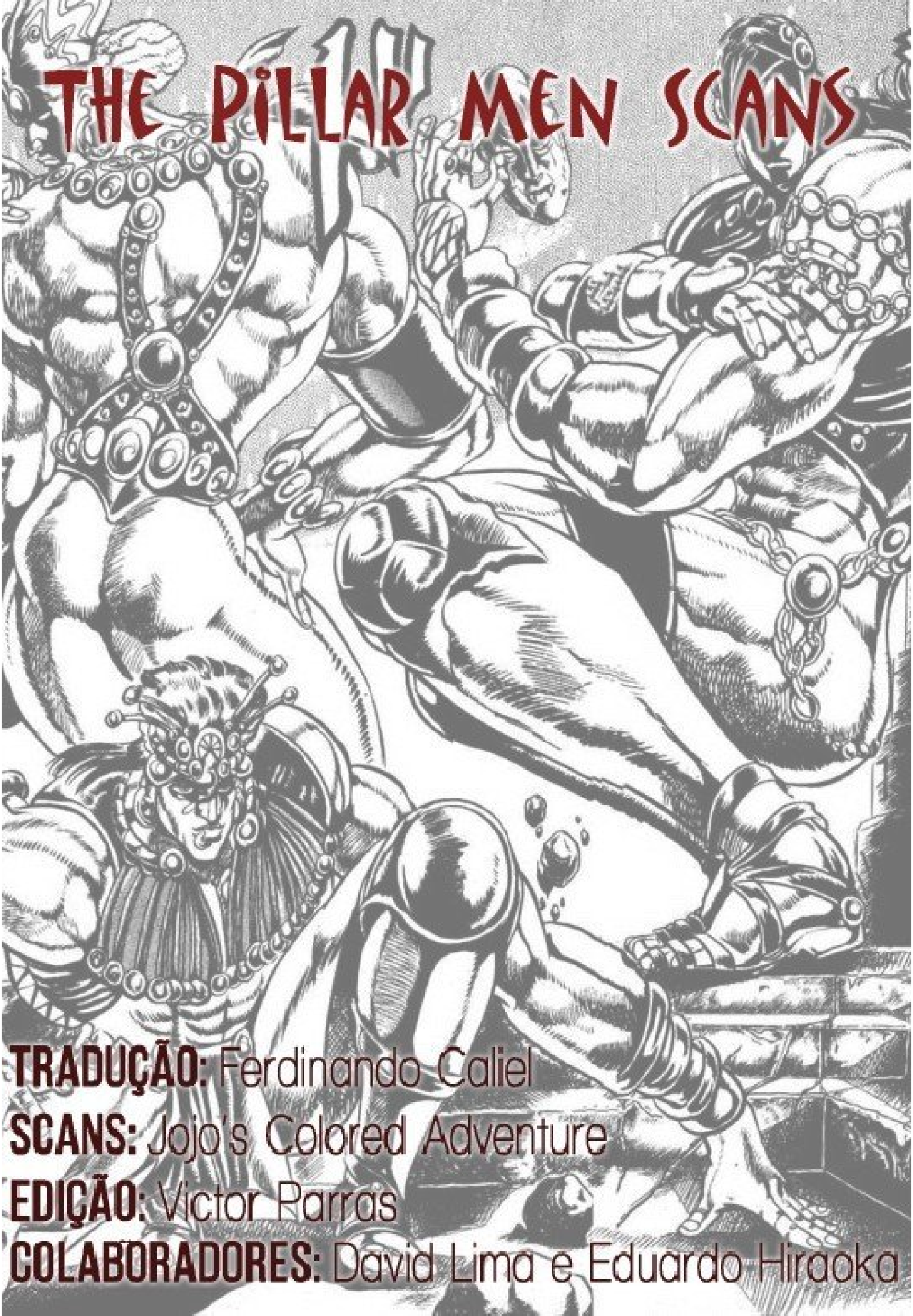
ROLA

ROLA

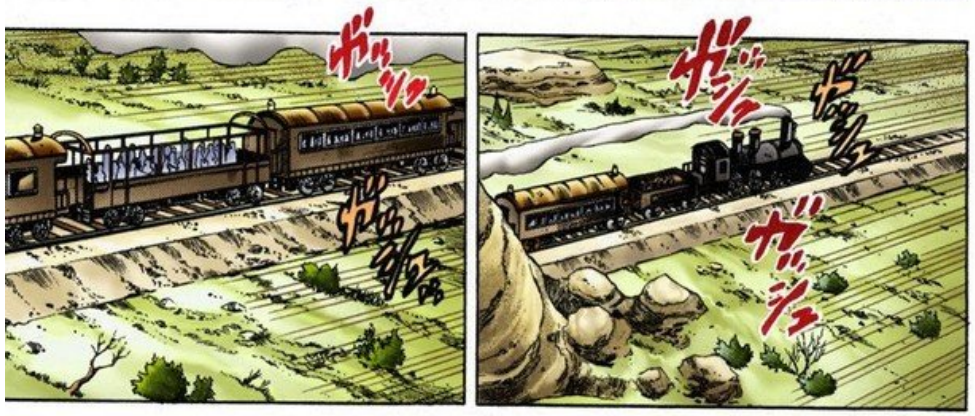
MERDA, A PEDRA CAIU MUITO TARDE!

Q... QUEM É ESSE?!

POR QUE TEM ALGUÉM NO CAMINHO?


THE PILLAR MEN SCANS
TRADUÇÃO: Ferdinando Caliel
SCANS: Jojo's Colored Adventure
EDIÇÃO: Victor Parras
COLABORADORES: David Lima e Eduardo Hiraoka

#10 RETA FINAL
2000 METROS RESTANTES



O QUE ESTÁ ACONTECENDO...?
O TREM ESTÁ FINALMENTE CIRCULANDO A MONTANHA
ENTAO É ISSO QUE ESTA ACONTECENDO...
ELES PASSARAM A MARCA DOS 2000 METROS
STEEL BALL RUN
LIMITED

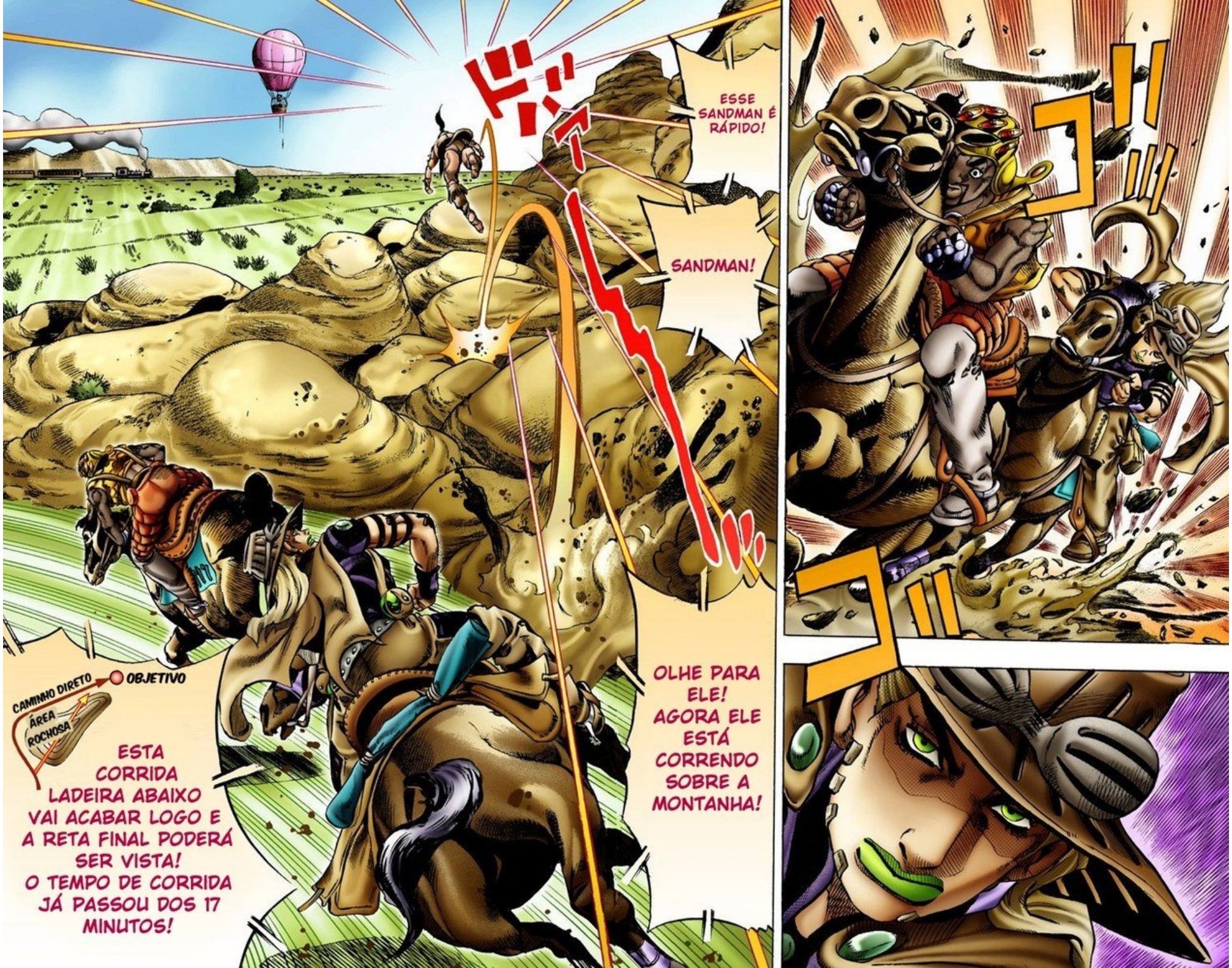
ELE ESTA CORRENDO ATÉ MAIS RÁPIDO QUE TODOS OS OUTROS CAVALOS! MAS ISSO É IMPOSSÍVEL!

AQUELE CARA! COMO DIABOS ELE ESTÁ CONSEGUIN-DO ACOMAPNHAR?

ELE ESTÁ CORRENDO A PÉ!

ハジゴ

#10 RETA FINAL
2000 METROS RESTANTES


ESSE SANDMAN É RÁPIDO!
SANDMAN!
OLHE PARA ELE! AGORA ELE ESTÁ CORRENDO SOBRE A MONTANHA!
CAMINHO DIRETO
OBJETIVO
ÁREA ROCHOSA
ESTA CORRIDA LADEIRA ABAIXO VAI ACABAR LOGO E A RETA FINAL PODERÁ SER VISTA! O TEMPO DE CORRIDA JÁ PASSOU DOS 17 MINUTOS!

CORRER UMA MARATONA DE LONGA DISTÂNCIA EM 2 HORAS É APENAS 21 KILOMETROS POR HORA!

O RECORDE MUNDIAL NAO É NEM MESMO PERTO DISSO!

A VELOCIDADE DO SANDMAN?!

MAS QUE PORRA VOCÊ ESTA FALANDO? CORRER 100 METROS EM 10 SECUNDOS É 36 KILOMETROS POR HORA!

NAO, TALVEZ ESTEJA PERTO DOS 40 KM/H ...

40... ISSO POR ACASO É POSS...

ESPERE UM SEGUNDO MR STEEL,

30...?

SE VOCÊ PENSAR NISSO RACIONAL-MENTE ...

POIS É, ISSO É IMPOSSÍVEL ...

MAS FAZ SENTIDO SE VOCÊ VÊ-LO. ELE ESTÁ CORRENDO A MAIS DE 30 KILOMETROS POR HORA!

UM HUMANO CORRENDO MAIS RÁPIDO DO QUE UM CAVALO ...

ドゴーン

ドババ

バババ

FAZ SENTIDO...! VEJA COMO ELE ESTA CORRENDO SOBRE AQUELES ROCHEDOS!

ELE REALMENTE ESTA CORRENDO MAIS RÁPIDO DO QUE TODOS AQUELES CAVALOS!

E O SEGREDO ESTA NO SEU ESTILO DE CORRIDA...

PERNA DO SANDMAN

AQUELE ESTILO DE CORRIDA!

MESMO SE SEU 'CALCANHAR' TOQUE O CHÃO, ELE NUNCA PISA POR MEIO DISSO,

FLUXO DO IMPACTO

PARA O CHÃO

MAS NO CASO DO 'SANDMAN'

QUANDO ELE CORRE, SEU CALCANHAR TOCA O CHÃO APENAS POR UM MOMENTO BREVE

O 'FLUXO' DO 'IMPACTO' ESTÁ INDO PARA TRÁS DELE, E NÃO PARA SUA FRENTE

ENTENDE AGORA?

TAL COMO, SEU PÉ NÃO SOFRE NENHUM DANO, NEM MESMO SE CANSA

E ELE CONSEGUE RECICLAR ESSA FORÇA E USA-LA PARA ACELERAR AINDA MAIS!

ENERGIA DO IMPACTO

E ASSIM O 'IMPACTO' SE TRANSFERE PARA A PONTE DE SEUS PÉS

ENTÃO ELE CHUTA O CHÃO NAQUELE MOMENTO EXATO, USANDO A FORÇA DO IMPACTO PARA IMPULSIONÁ-LO PARA FRENTE

ドガッ

IMPACTO

JOELHO

JOELHO

IMPACTO

IMPACTO

CALCANHAR

PÉ

QUANDO OS HUMANOS CORREM

HÁ UM IMPACTO QUANDO O PÉ ATINGE O CHÃO... A FORÇA DO IMPACTO GOLPEIA AS JUNTAS E TODOS OS MUSCULOS AO SEU REDOR, CAUSANDO O CANSAÇO

NÃO HÁ FORMA DE EVITAR ISSO, ATÉ A PERNA MAIS FORTE IRÁ CANSAR!

EU IREI LHE EXPLICAR COMO EXISTE UMA MANEIRA DE CORRER E CONSEGUIR VELOCIDADES DE 40 QUILOMETROS A HORA...

USANDO SUAS MÃOS, SEUS PÉS, E TODOS OS MÚSCULOS DO SEU CORPO, ELE É COMO UMA ONÇA
ELE NÃO COLOCA FORÇA ALGUMA EM SEUS PÉS, E ELE É MUITO MAIS RÁPIDO AQUI NAS ROCHAS
E AGORA ELE ESTÁ ESCALANDO AS ROCHAS!

ドドド

ドドド

CERTO, ENTÃO VAI LÁ, FAÇA O QUE VOCÊ QUISER!
EU VOU TE PROTEGER DE TUDO QUE EXISTE.
CONTINUE AVANÇANDO!! JÁ QUE, NÃO TEM NADA MAIS QUE DO QUE SORTE NA SUA MOCHILA!

ENTÃÃÃO...
SEGURA, PEÃO!!

VAMOS LÁ!
SE EU OLHAR PRO 'TRASEIRO' DELE O TEMPO TODO, EU NÃO POSSO VENCER!
MEU CAVALO É UM 'CORREDOR' DESDE QUE NASCEU.
MESMO QUE EU NÃO POSSA FAZER NADA COM ELE...

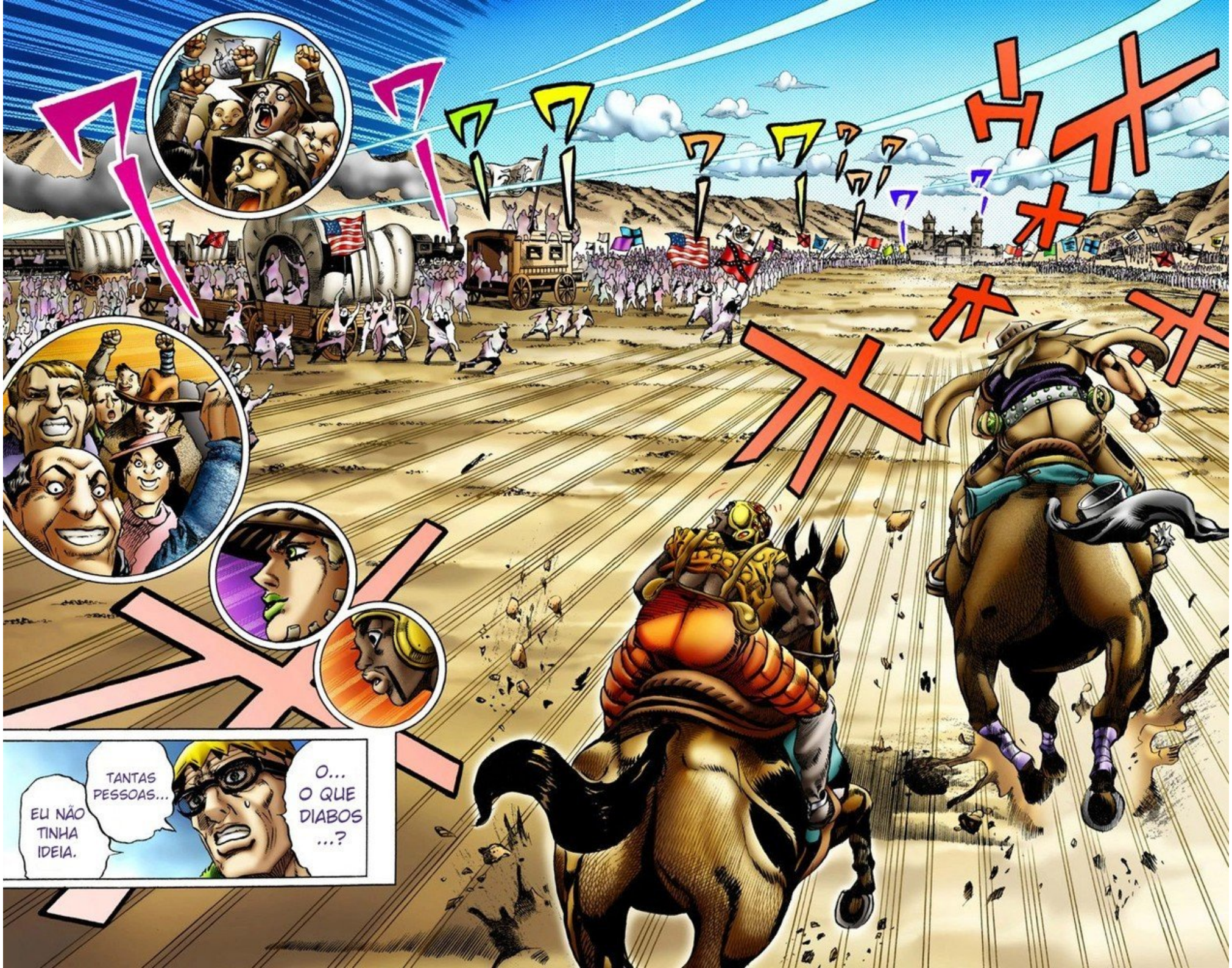
MAS O ÚNICO INIMIGO DE VERDADE QUE NESSA PRIMEIRA PARTE, É 'ESSE' CARA
E AQUELE CARA CORRENDO TAMBÉM PEGOU UM ATALHO PELO PENHASCO
APENAS ELE...

A UM TEMPO ATRÁS, NUM CASSINO, EU VI UM CARA APOSTANDO SÓ NO VERMELHO E ELE GANHOU 18 VEZES SEGUIDAS
ALGUMA COISA DEVE ESTAR AJUDANDO ELE...
MUITAS COINCIDÊNCIAS!
MAS ERA SÓ SORTE.
NA FLORESTA,
PARANDO A MINHA ARMADILHA,
A VACA MORTA,

EI POCO-LOCO!
SIM?

COMO EU POSSO MUDAR ESSA 'MARÉ DE SORTE' INCRÍVEL DELE, PARA QUE ELE SEJA ATROPELADO?
ALGUM TIPO DE 'PODER' DEVE ESTAR 'AJUDANDO' ESSE CARA!
É ISSO QUE EU ESTOU TENTANDO DIZER.

ガ
ン
36
7
A RETA... ISSO É?
ELES ESTÃO CHEGANDO NA RETA!
MAS NÃO SERIA MUITO CEDO? ESTÁ CERTO? AINDA RESTAM MAIS 1500 METROS!
ドゴ
ELE ESTÁ AVANÇANDO! ACELE-RANDO!
GYRO RECUPEROU O RITMO!
ELE ESTÁ INDO! ELE PULOU PARA FRENTE!


EU NÃO TINHA IDEIA.
TANTAS PESSOAS...
O... O QUE DIABOS ...?

WOW!

TANTAS PESSOAS NA LINHA DE CHEGADA!

AÍ ESTÁ A CHEGADA! FICA EM UMA IGREJA ABANDONADA

TEM UMA IMENSA PLATEIA DE ESPECTADORES QUE ESTÃO AQUI PARA VER O VENCEDOR DA PRIMEIRA ETAPA!

STEEL BALL RUN RACE GOAL STEEL BALL RUN RACE

ESTÁ ESQUENTANDO! 10,000 PESSOAS! NÃO, ESPERE! ESTÁ DEFINITIVAMENTE ACIMA DE 20,000! BEM MAIS QUE A CERIMÔNIA DE ABERTURA!

ISSO É IMPOSSÍVEL! INSANO! NÃO TEM COMO VOCÊ CONTAR QUANTAS PESSOAS TEM AÍ!

MAS ELE DISPAROU MUITO CEDO! ELE ESTARÁ CANSADO. VAMOS SURPREENDÊ-LO! GYRO ZEPPELI!

ESTAMOS A APENAS 40-50 CAVALOS DE DISTÂNCIA!

SUA RESPIRAÇÃO ESTÁ ÓTIMA!

ガォォォォォン

!!

CORRENDO NESSE SOLO DURO.

E AVANÇANDO COLINA ABAIXO SEM NEM ERRAR.

PASSANDO POR AQUELA FLORESTA.

APESAR DE TER 'SUADO' TANTO...

ドドドド

VOCÊ... CORREU BEM.

VELHO CAVALO ...

VOCÊ GANHOU MUITA EXPERIÊNCIA COM ESSA CORRIDA.

VOCÊ PODE CONTINUAR CORRENDO...

SUAS PERNAS ESTAO EM PERFEITA FORMA!

SIMPLESMENTE INACREDITAVEL! ESTA VINDO DE TRAS!

ESSE CARA É O...

V... VOCÊS NOTARAM? CHOCANTE!

E... ESPEREM! OLHEM TODOS!

ELE... ELE ESTÁ ATRAVESSANDO TODO O GRUPO!

PASSANDO ATRAVÉS DO GRUPO...

E ELE ME ALCANÇOU!! COMO ELE CONSEGUIU RECUPERAR TODA VANTAGEM QUE PERDEU? ELE RECUPEROU AS RÉDEAS DA SITUAÇÃO!

ULTRAPASSADO POR TODOS NA DESTRUIÇÃO DA PONTE,

DIEGO BRANDO ESTÁ AQUI! DIO ME ALCANÇOU!

DIO!

ELE ESTÁ USANDO AQUELA TÉCNICA...?!

ESSE CARA...

ELE AVANÇOU USANDO ISSO...

DIO ESTÁ ALCANÇANDO!

E ELE CONTINUA AVANÇANDO!

ELE ATRAVESSA!

ドミニン

ガ!!

HM!

EVITANDO A FAGIDA QUE É CAUSADA PELA PRESSÃO DO AR... ENTÃO É ASSIM QUE ELE CONSEGUIU ULTRAPASSAR TODOS OS OUTROS CORREDORES...!!

CORRENDO ATRÁS DO CAVALO À FRENTE, ONDE O VENTO FICA COMPLETAMENTE BLOQUEADO...

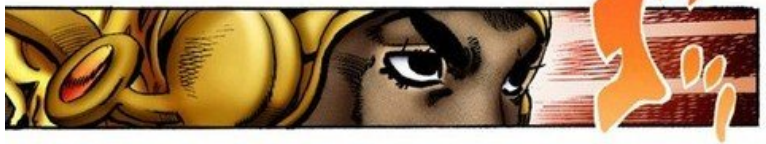
É UMA MANOBRA EXTREMAMENTE PERIGOSA QUE DEMANDA MUITA HABILIDADE PARA SER REALIZADA!

ESCUDO DE PRESSÃO DO AR!!!!

ELE VAI USAR MEU CAVALO COMO ESCUDO TAMBEM?

MAS EU JÁ DECIDI QUE EU VOU ULTRA-PASSAR GYRO. NÃO IMPORTA O QUE ACONTECER...

E POCOLOCO ESTÁ NA COLA DE GYRO!



DESDE O COMEÇO DA CORRIDA.
PELO MENOS EU ACHO...
ISSO NÃO MUDA O FATO DE QUE EU ESTAVA ESPERANDO POR ISSO...

GYRO
POCOLOCO
JOHNNY
DIEGO
O GRUPO DE CORREDORES FINALMENTE SE APROXIMA!
OOH! ELES ESTÃO ACELERANDO!
ELES NÃO ESTÃO SEGURANDO SEUS CAVALOS!
ENTRE GYRO ATÉ O FINAL DA MONTANHA HÁ UM MAR DE CORREDORES VINDO!

STEEL BALL SCANS
EDIÇÃO: NOG4C & MACHADOLHES
LIMPEZA: NOG4C E MACHADOLHES
TRADUÇÃO: JOJOSH
REVISÃO: NOG4C E MACHADOLHES

RESTA UM POUCO MENOS DE 1,000 METROS ATÉ A CHEGADA!

GYRO ESTÁ VIRANDO SEU CORPO PRA OLHAR PRA TRÁS!

É COMO SE ELE ESTIVESSE MEDINDO A DISTÂNCIA ENTRE ELE E O GRUPO PERSEGUIDOR...

ELE ESTÁ NERVOSO? OU ELE ACHA QUE CONSEGUE FAZER ISSO?

#11 RETA FINAL
1000 METROS RESTANTES

OS GRITOS DA MULTIDÃO NA PLATÉIA SOAM COMO UM GRANDE TSUNAMI!
MOMENTOS VORAZES!
GYRO
POCOLOCO
DIO
JOHNNY
NÃO DÁ NEM PRA OUVIR O BARULHO DO TREM!
CORTANDO O VENTO MEXICANO, 'SANTANA', O MAR DE CORREDORES SE APROXIMA DA CHEGADA!
ドドド

ELE PLANEJA ME DEIXAR LIDERAR ATÉ A CHEGADA, QUANDO ELE IRÁ ULTRA-PASSAR TODOS NO ÚLTIMO MINUTO...

AGUEN-TANDO TODO O PERCURSO CONTRA O VENTO...

GYRO DEVE JA ESTAR NO LIMITE! E SE ALGUEM IRA DERROTA-LO...

DE JEITO NENHUM VOU DEIXAR ISSO ACONTECER!

O QUE?!

O CAVALO DELE FREIOU?!

DROGA, ESSE JÓQUEI BRITÂNICO, DIEGO BRANDO!

EU ULTRAPASSO ELE, MAS ELE CONTINUA USANDO MEU CAVALO COMO ESCUDO DE VENTO, ELE NÃO SAI DA MINHA COLA!

カ
ン

ド
ン
!!
ESSE ALGUEM SERA EU, JOHNNY JOESTAR !!!

P... PEDRAS!

AAH!
UGH!

TODOS ESTÃO MUITO CANSADOS!

CAVALGARAM POR 14,000 METROS SEM PARAR! SEUS NÍVEIS DE CONCENTRAÇÃO ESTAVAM NO MÁXIMO DURANTE TODO O PERCURSO DESSA BATALHA MORTAL!

ESTÃO MUITO CANSADOS!

ELES DEVEM EVITAR ESSE TIPO DE RISCO!

O OBJETIVO É GANHAR VANTAGEM A PARTIR DAQUI!

ALGUNS CAVALOS SE RECUSAM A CONTINUAR CORRENDO!

TODOS OS CAVALOS CHEGARAM EM SEUS LIMITES!

ELE ATÉ MESMO ARREMESSOU ALGUMAS PEDRAS QUANDO ACELEROU!

ESTRANHO PENSAR QUE ALGUÉM FORA DOS PADRÕES BRITÂNICOS DE CORRIDA TENHA TANTA HABILIDADE ASSIM!

ELE SE PROTEGEU DO MEU 'ESCUDO DE VENTO'!

ESSE CARA! ELE JA NAO FOI UM JOQUEI PROFISSIONAL?

ELES SERÃO ATROPELADOS!

AH NÃO! ALGUNS CAVALOS ESTÃO SE TROMBANDO!

ALGUNS CAVALOS ESTÃO CAMBALEANDO! OLHE COMO ESTÃO INCLINADOS!

ドゴゴゴ

E AÍ ESTÁ SANDMAN DESCENDO DO PENHASCO E RETORNANDO AO GRUPO DA LIDERANÇA!!

ISSO AÍ, POCOLOCO! DIGA "YO! YO! YO!" ASSIM COMO EU!

MAS EU SOU UM CARA SORTUDO, NÉ?! EU SOU O PROMETIDO, CERTO?!

EU POSSO FAZER TUDO O QUE QUISER!

O... OKAY!

MEU CAVALO ESTÁ NO LIMITE TAMBÉM!

YO!

YO!

YO!

.....
.....
.....

ELE RETORNOU ENQUANTO IA PARA A CHEGADA! ELE ESTÁ A APROXIMADAMENTE 40KM/H!

ELE ESTÁ 8 METROS A FRENTE!

COM SEUS MÚSCULOS QUASE EXPLODINDO, SANDMAN ESTÁ DE VOLTA! ESTÁ NA FRENTE DE GYRO! ELE RETORNOU NA LIDERANÇA DO GRUPO!

AGORA DIO APARECEU!

AGORA SÓ RESTAM 300 METROS ATÉ A CHEGADA! E DIO ESTÁ EM UM ÓTIMO RITMO!

DIO DISPARA!

SANDMAN! ELE VAI CONSEGUIR MANTER A VELOCIDADE CONTRA OS CAVALOS ATÉ ALCANÇAR A CHEGADA?

É REALMENTE UM HOMEM CORRENDO?

NÃO EXISTEM MAIS ATALHOS!

ドゴォォォ

E AGORA POCOLOCO ESTÁ TENTANDO ULTRAPASSAR GYRO PELA ESQUERDA!

ドドド

ESTÃO TODOS ALINHA-DOS!

OS QUATRO CORREDORES ESTÃO TODOS ALINHADOS ATRÁS DE SANDMAN!!

ESTÃO TODOS ALINHA-DOS!

ESTÃO TODOS ALINHA-DOS!

ESTÃO TODOS ALINHA-DOS!

RESTAM APENAS 100 METROS!

ESPERE! GYRO ESTÁ UM POUCO A FRENTE!

E AGORA DIO COMEÇA A AVANÇAR!

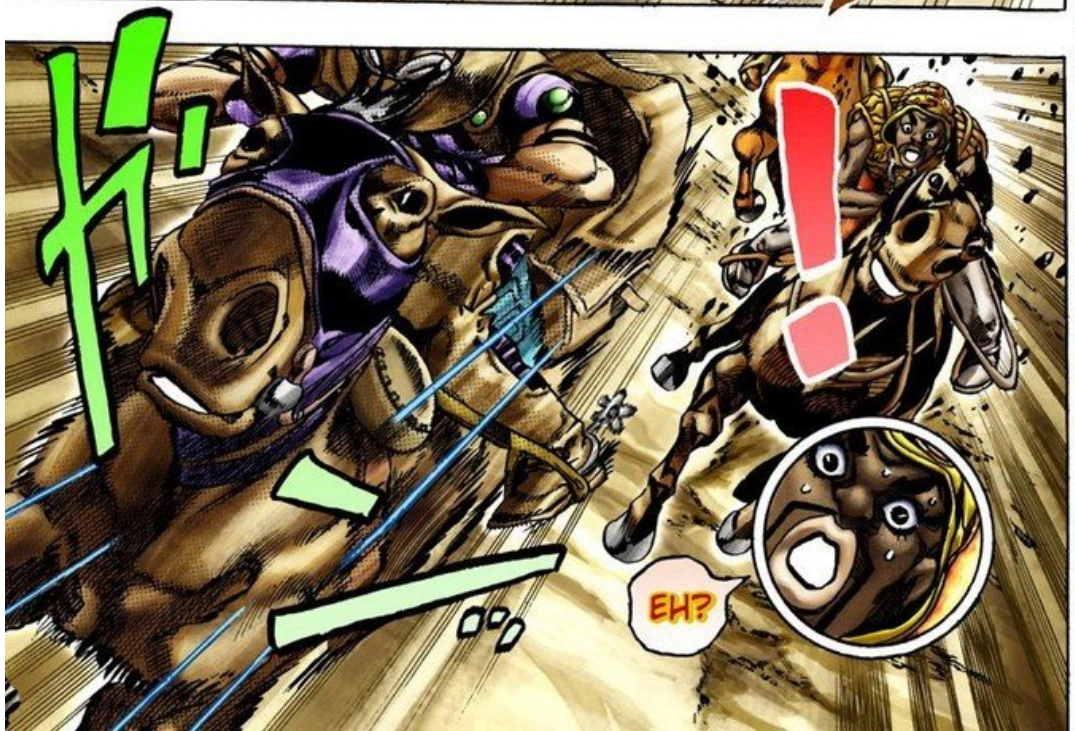
E SAND-MAN ACE-LERA!

TODOS OS CAVALOS ESTÃO ALINHADOS!

GOAL

ドドド

ズバァァァ
POCOLOCO ACABOU DE... HUH?!
ELE AVANÇOU!
E AGORA ELE ESTÁ BEM A FRENTE!


ガ
!
EH?

ドガ
O QUE...?! POCOLOCO SALTOU!
ELE PULOU EM UMA ÁRVORE MORTA PRA USAR COMO TRAMPOLIM!
UMA ÁRVORE MORTA!

QUE QUANTO MAIS VENTOS UM VELEIRO RECEBE EM SUAS VELAS...
VOCÊ SABIA,
JÁ ESTEVE EM UM NAVIO? EU ESTIVE EM UM ANTES.
ENTÃO, MOLE-QUE ....
MAIS RÁPIDO ELE VAI.
ESSE VENTO QUE VEM DO MEXICO ...
E ESSE VENTO!

JOHNNY JOESTAR.
ESTOU SURPRESO ...
VOCÊ FEZ BEM AO ME ALCANÇAR.

!?

DESDE O COMEÇO!
ESTAVA AQUI PARA AJUDAR O MEU CAVALO...

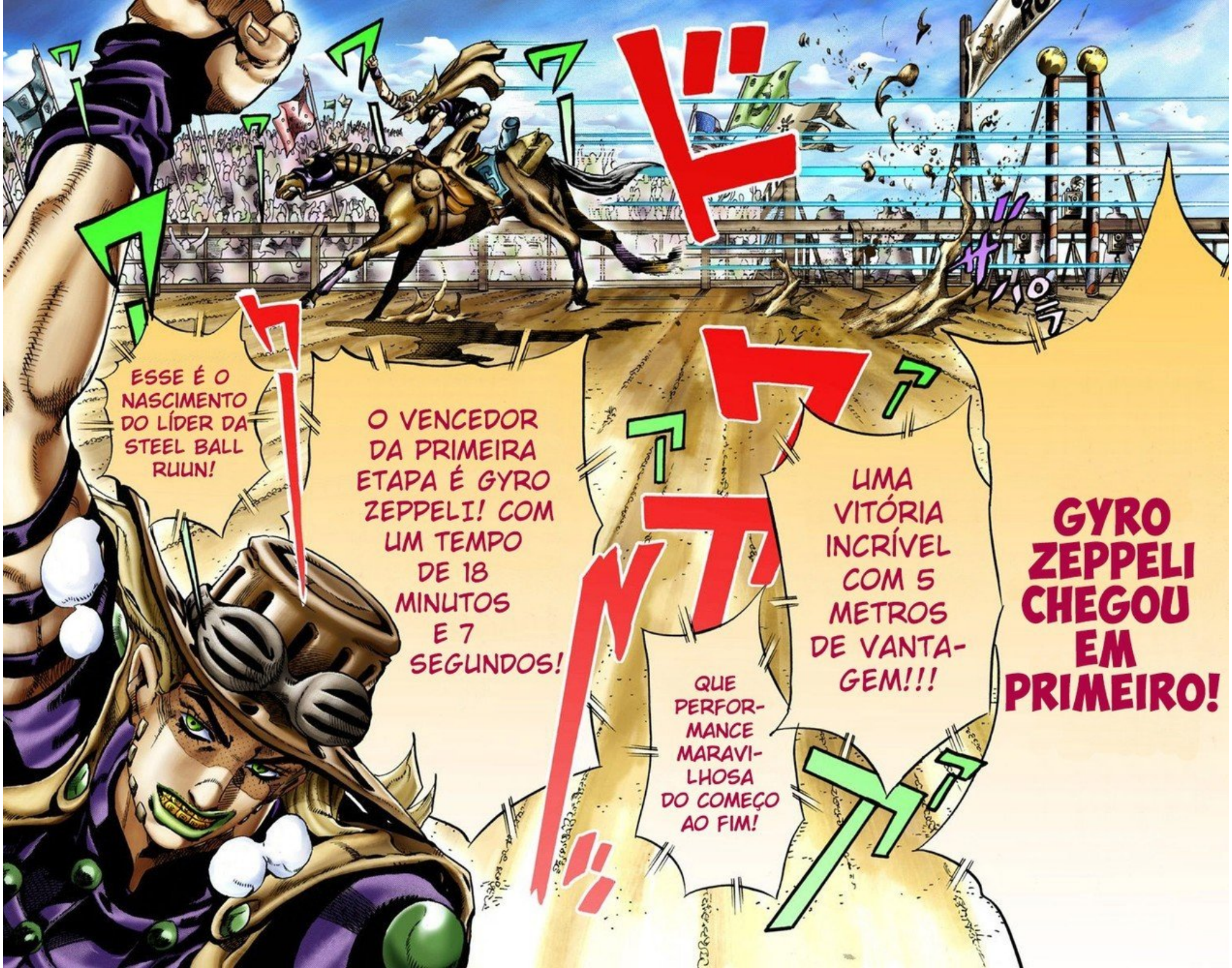
NÃO, ESPERE! ESTÁ ERRADO!
NÃO FOI POCOLOCO QUE AVANÇOU TANTO!
NÃO É O POCOLOCO!

GAH!
EU ESTAVA EM VANTAGEM LÁ TRÁS, COMO ELE ESTÁ NA MINHA FRENTE?
NÃO PODE SER!! ELE NÃO DEVERIA TER FORÇA NAS PERNAS SOBRANDO!
ELE ESTAVA FORÇANDO MUITO NA ROTA LÁ TRÁS!!
NÃO ERA SUPOSTO ELE AVANÇAR ASSIM!
O QUE TEM DE ERRADO COM ESSE CARA?

ESSE É O PODER DO VENTO... O VENTO DO MEXICO...

COMO SE FOSSE UM VELEIRO ...

ELE VAI AVANÇANDO! CADA VEZ MAIS PERTO! MUITO PERTO DA CHEGADA!


ESSE É O NASCIMENTO DO LÍDER DA STEEL BALL RUUN!
O VENCEDOR DA PRIMEIRA ETAPA É GYRO ZEPPELI! COM UM TEMPO DE 18 MINUTOS E 7 SEGUNDOS!
QUE PERFOR-MANCE MARAVI-LHOSA DO COMEÇO AO FIM!
UMA VITÓRIA INCRÍVEL COM 5 METROS DE VANTA-GEM!!!
GYRO ZEPPELI CHEGOU EM PRIMEIRO!

STEEL BALL SCANS
EDIÇÃO: NOGZ
LIMPEZA: MACHADOLHES
TRADUÇÃO: NOGZ
SCANS: JJCA